MANGA TIME KR COMICS

ねこきっさ

ととねみぎ

芳文社

9784832275041

ISBN4-8322-7504-6

C9979 ¥819E

1929979008192

雑誌 52200—04

定価：本体819円+税

著者略歴

TOTO NEMIGI

BORN SEPTEMBER 28TH,
CONSTELLATION LIBRA, TYPE O.
TRAIT 1, SHORT.
TRAIT 2, GLASSES.
TRAIT 3, THICK EYEBROWS.
ABILITY, OTHERS MAKING MISTAKES
ABOUT HIS FIRST NAME.

※数々の目撃証言を元にして
作成されたととねみぎ像。

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GANKERUN.COM/

QUALITY-CHECK:
H.CELDAMA & KONA

※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

NEKO★KISSA

MANGA TIME KR COMICS

Clothes swap corner.

#1.

ねこキス

ととねみぎ

VOLUME.1

芳文社

TOTO NEMIGI PRESENTS

#2.

ねこきっさ
ととねみぎ

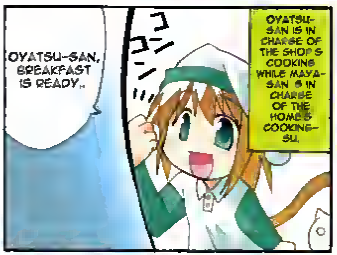
VOLUME.1

ねこきっさ従業員紹介

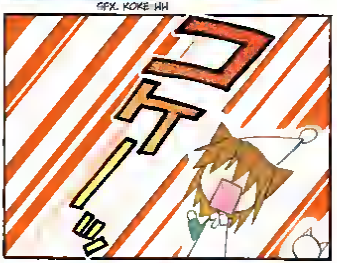
ONIGAWARA GENJUUROU
SHOP MANAGER AND COOK
CREAM FOULU
WORK SEMPAI #2
MILK SYLPHID
NEW PART-TIME EMPLOYEE #2
ONIGAWARA MAYA
ASSISTANT MANAGER AND
HEAD OF ACCOUNTING
YAMAOKA OUMI
REGULAR
CUSTOMER
AOBA KOO
NEW PART-TIME EMPLOYEE #1
LUCIA MILCHREIS
WORK SEMPAI #1

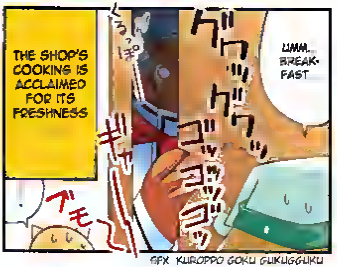
KOO'S DAILY ROUTINE.
ANOTHER MORNING HAS COME TODAY-SU!
SLEEPY
ALTHOUGH, ONE MAY THINK A CAT IS WEAK DURING THE MORNINGS-SU
SFX: PASHI PASHI PASHI
I USUALLY WAKE UP WITH A SINGLE STRIKE-SU

AM7:20


OYATSU-SAN, BREAKFAST IS READY..
コンコン
OYATSU-SAN IS IN CHARGE OF THE SHOP'S COOKING WHILE MAYA-SAN IS IN CHARGE OF THE HOME'S COOKING-SU.

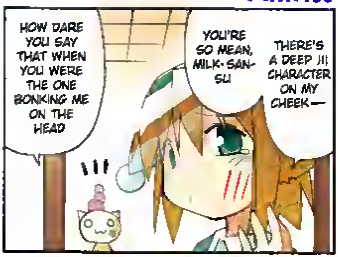
SFX. KOKE-HH

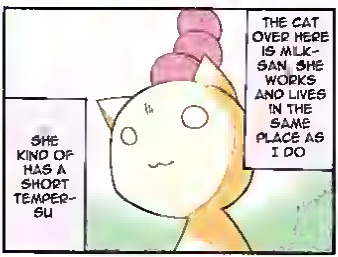




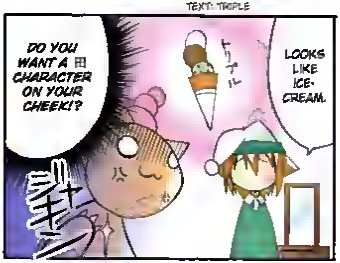
SFX. KURUPPO GOKU GUKUGGUKU GOGGOGGOHH GYA- BUMO-

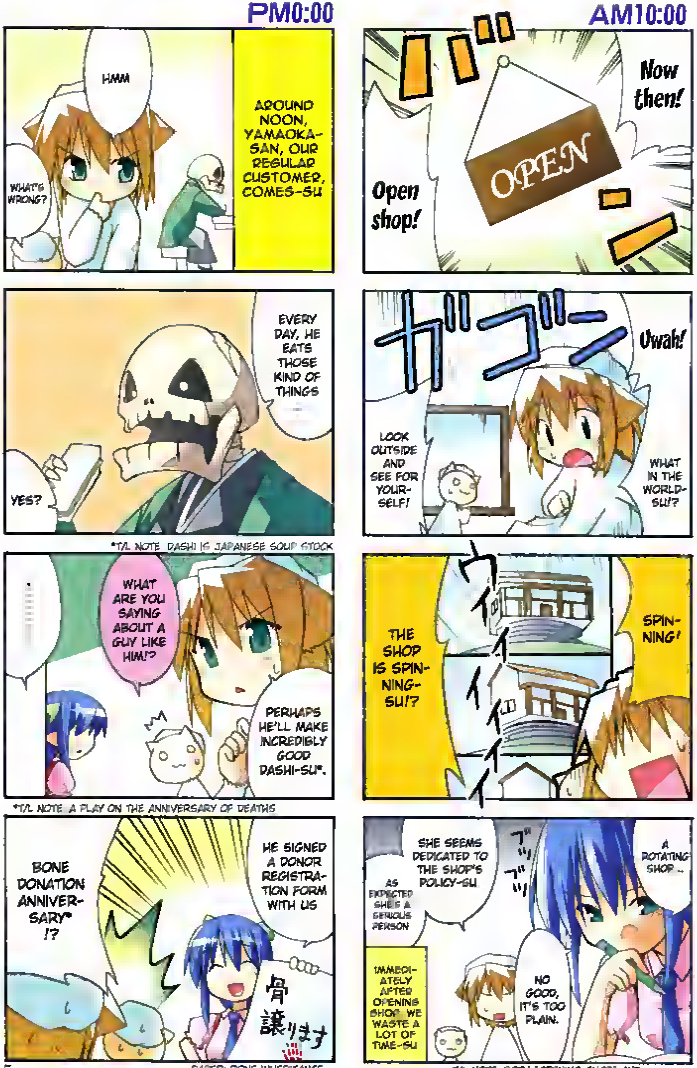
AM7:05


HOW DARE YOU SAY THAT WHEN YOU WERE THE ONE BONKING ME ON THE HEAD
YOU'RE SO MEAN, MILK-SAN-SU!
THERE'S A DEEP 川 CHARACTER ON MY CHEEK—

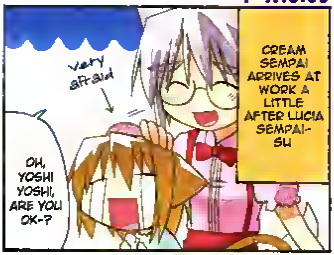


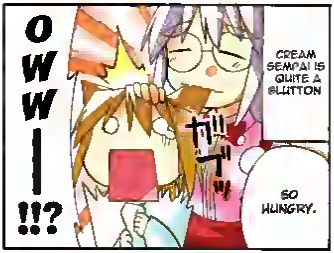
TEXT: TRIPLE

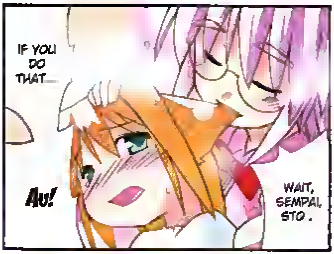


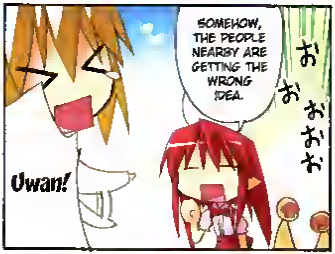

PM0:00
AM10:00
HMM
WHAT'S WRONG?
AROUND NOON, YAMAOKA-SAN, OUR REGULAR CUSTOMER, COMES-SU
Now then!
OPEN
Open shop!
EVERY DAY, HE EATS THOSE KIND OF THINGS
YES?
ガコーン
Owah!
LOOK OUTSIDE AND SEE FOR YOUR-SELF!
WHAT IN THE WORLD-SU!?
*T/L NOTE: DASHI IS JAPANESE SOUP STOCK
WHAT ARE YOU SAYING ABOUT A GUY LIKE HIM!?
PERHAPS HE'LL MAKE INCREDIBLY GOOD DASHI-SU*.
*T/L NOTE: A PLAY ON THE ANNIVERSARY OF DEATHS
THE SHOP IS SPIN-NING-SU!?
SPIN-NING!
BONE DONATION ANNIVER-SARY* !?
HE SIGNED A DONOR REGISTRA-TION FORM WITH US
骨譲ります
PAPER: BONE INHERITANCE
SHE SEEMS DEDICATED TO THE SHOP'S POLICY-SU
AS EXPECTED SHE'S A SERIOUS PERSON
IMMEDI-ATELY AFTER OPENING SHOP. WE WASTE A LOT OF TIME-SU
NO GOOD, IT'S TOO PLAIN.
A ROTATING SHOP...
T/L NOTE: BOTH "OPENING SHOP" AND "ROTATING" ARE READ AS "KAITEN"

PM6:00

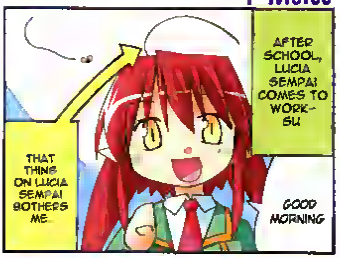

Very afraid
CREAM SEMPAI ARRIVES AT WORK A LITTLE AFTER LUCIA SEMPAI-SU
OH, YOSHI YOSHI, ARE YOU OK-?

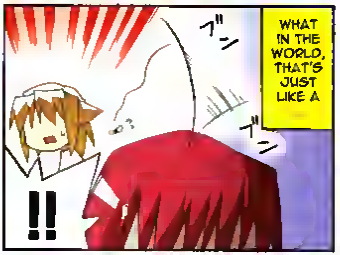

OWW!!!?
CREAM SEMPAI IS QUITE A GLUTTON
SO HUNGRY.

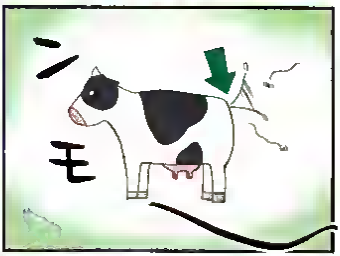

IF YOU DO THAT...
Au!
WAIT, SEMPAI, STO.


SOMEHOW, THE PEOPLE NEARBY ARE GETTING THE WRONG IDEA.
おおおお
Uwan!

PM5:00

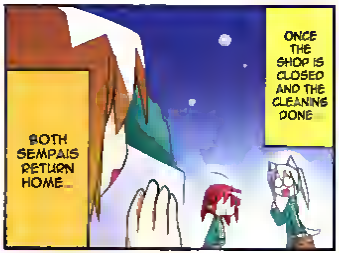

AFTER SCHOOL, LUCIA SEMPAI COMES TO WORK-SU
THAT THING ON LUCIA SEMPAI BOTHERS ME...
GOOD MORNING

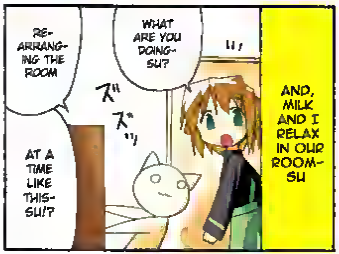

WHAT IN THE WORLD, THAT'S JUST LIKE A
!!

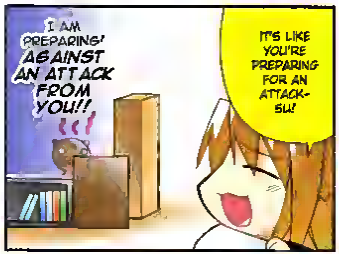


DOES THAT MEAN LUCIA SEMPAI ALSO HAS AN ANUS ON HER HEAD -?
PLEASE ACCEPT OUR DEEPEST APOLOGIES FOR THE UNSUITABLE EXPRESSION IN OUR CAFE.
PLEASE WAIT FOR A LITTLE WHILE.

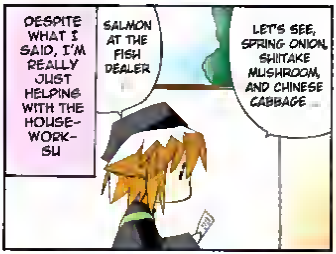
PM9:00

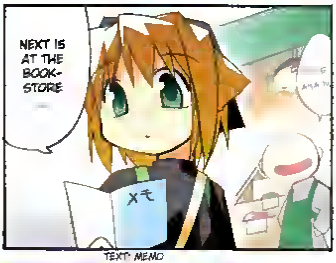




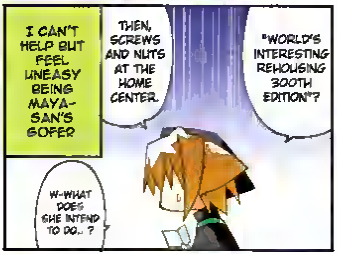


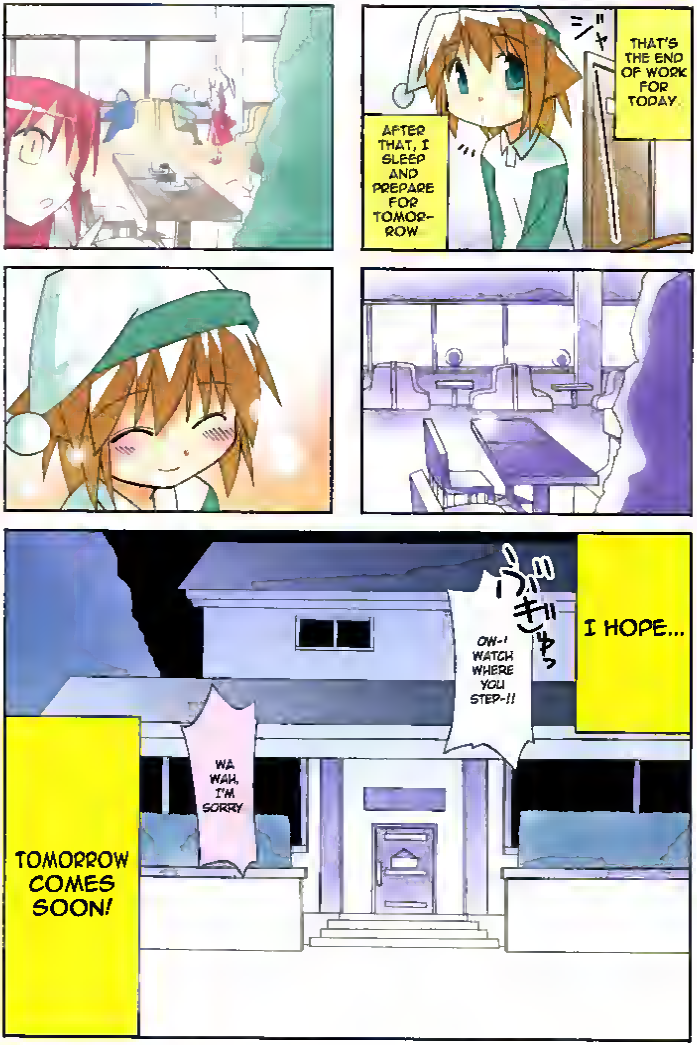
PM6:30


LET'S SEE, SPRING ONION, SHIITAKE MUSHROOM, AND CHINESE CABBAGE...
SALMON AT THE FISH DEALER
DESPITE WHAT I SAID, I'M REALLY JUST HELPING WITH THE HOUSE-WORK-SU



TEXT: MEMO


"WORLD'S INTERESTING REHOUSING 300TH EDITION"?
THEN, SCREWS AND NUTS AT THE HOME CENTER.
I CAN'T HELP BUT FEEL UNEASY BEING MAYA-SAN'S GOFER
W-WHAT DOES SHE INTEND TO DO...?


THAT'S THE END OF WORK FOR TODAY.
AFTER THAT, I SLEEP AND PREPARE FOR TOMOR-ROW
I HOPE...
OW-! WATCH WHERE YOU STEP-!!
WA WAH, I'M SORRY
TOMORROW COMES SOON!

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GANKERUN.COM/

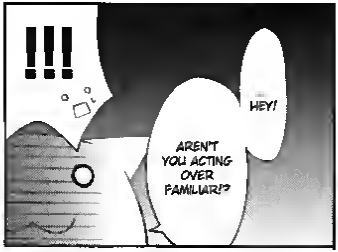
QUALITY-CHECK:
H.CELDAMA & KONA

※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

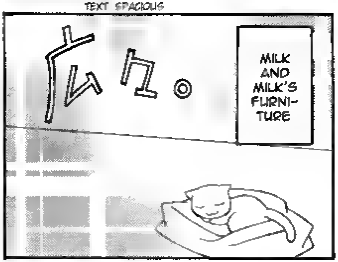
ねこきっさ
にゃあ!
HELLO, I'M AOBA KOO!
RIGHT NOW I'M VISITING THE CAPITAL OF THE DEMON WORLD FROM THE COUNTRY FOR THE FIRST TIME-SU
That's the demon lord's castle.
PROCEED 46 STEPS SOUTH AND THEN 87 STEPS EAST TO REACH IT!
Thanks
IT'S STILL A WEIRD FANTASY WORLD-SU
EXCUSE ME, I'M LOOKING FOR THIS ROAD-SU SUT...
EVEN THOUGH THE DEMON WORLD HAS UNDERGONE A RECENT MODERN-ISATION

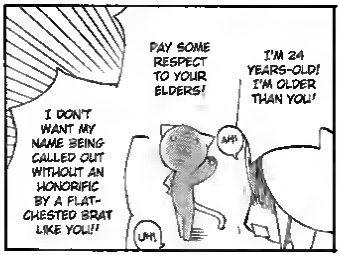
THAT REMINDS ME I HEARD THAT THERE IS ANOTHER LIVE-IN PART-TIMER-SU.
YES, THAT'S RIGHT
THE ASSISTANT MANAGER AT MY LIVE-IN PART-TIME JOB
I'M ONIGAWARA MAYA.
FROM NOW ON, YOROSHIKU NE, KOO-CHAN
UN...
IS A BEAUTY
!!!
I will.
PLEASE LOOK AFTER ME FROM NOW ON-SU!!!
IT'S HER!
I'M MILK SYLPHID, YOROSHIKU NE.
WELL, PLEASE COME INSIDE.
YES?
HER MANNER IS REFINED-SU!
A..
CAT !?
You too.
FURTHER-MORE, SHE LOOKS STRONG
.....
OVER HERE IS THE CUSTOM ROOM.

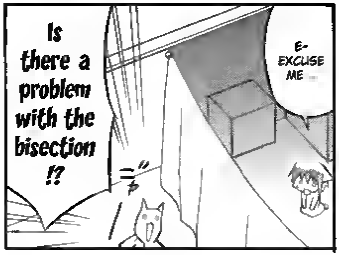
TEXT: COMPACT

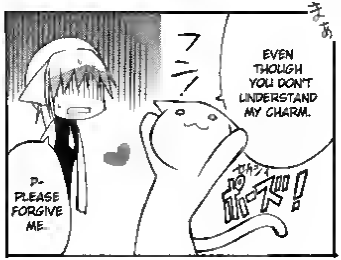


TEXT: SPACIOUS

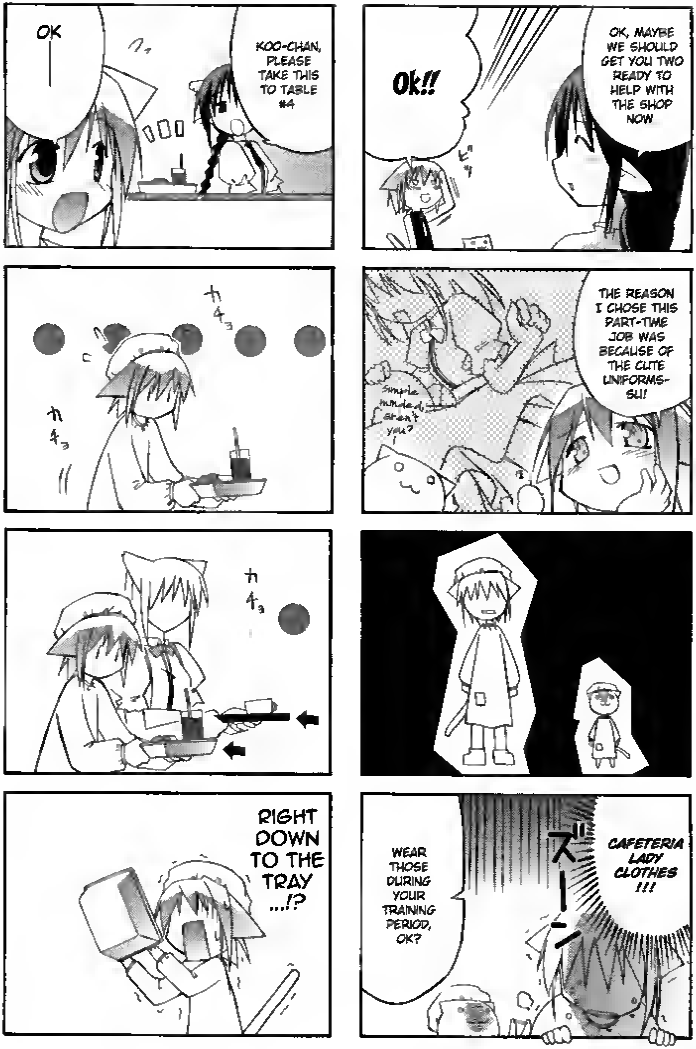



I'M 24 YEARS-OLD! I'M OLDER THAN YOU!
PAY SOME RESPECT TO YOUR ELDERS!
I DON'T WANT MY NAME BEING CALLED OUT WITHOUT AN HONORIFIC BY A FLAT-CHESTED BRAT LIKE YOU!!
MR.
UH!

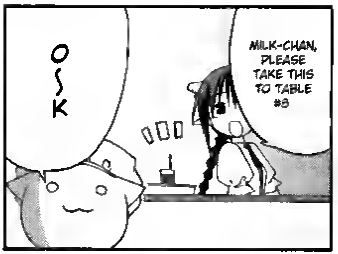


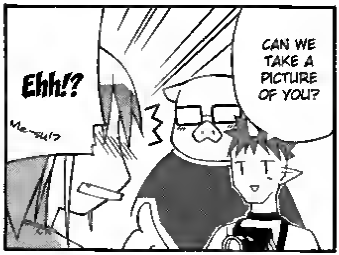


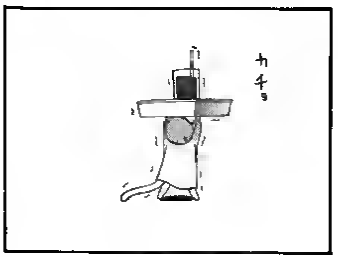
TEXT: SEXY POSE!


OK
KOO-CHAN, PLEASE TAKE THIS TO TABLE #4
Ok!!
OK, MAYBE WE SHOULD GET YOU TWO READY TO HELP WITH THE SHOP NOW
THE REASON I CHOSE THIS PART-TIME JOB WAS BECAUSE OF THE CUTE UNIFORMS~SU!!
simple minded, aren't you?
RIGHT DOWN TO THE TRAY ...!?
WEAR THOSE DURING YOUR TRAINING PERIOD, OK?
ズーン
CAFETERIA LADY CLOTHES !!!

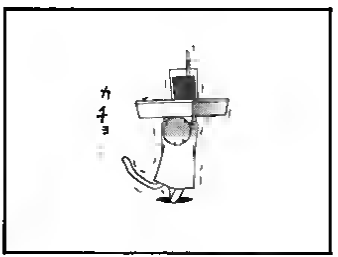
PARDON ME
YES?
CUTE UNI-FORMS ARE A SHOP'S SPEC-TACLE


MILK-CHAN, PLEASE TAKE THIS TO TABLE #8
OK

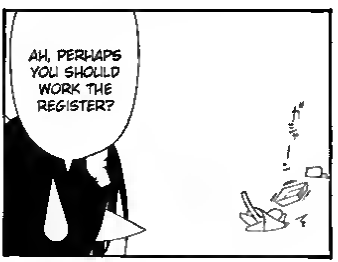

CAN WE TAKE A PICTURE OF YOU?
Ehh!?
Me-su!?


カチャ

IS THERE A PROBLEM, HONOURED CUSTOMER?
MAYA-SAN!


カチャ

IF YOU WANT PICTURES, PLEASE PAY!
Sold separately
WHEN DID YOU TAKE THOSE-SU!!?


AH, PERHAPS YOU SHOULD WORK THE REGISTER?

*T/L NOTE: OTSUKARE SAMA (THAT'S ENOUGH FOR TODAY)

T/L NOTE: AN EXPRESSION THAT MEANS THAT THEY'RE SO BUSY THAT THEY WOULD EVEN ENLIST THE HELP OF CATS

NEKO KISSA

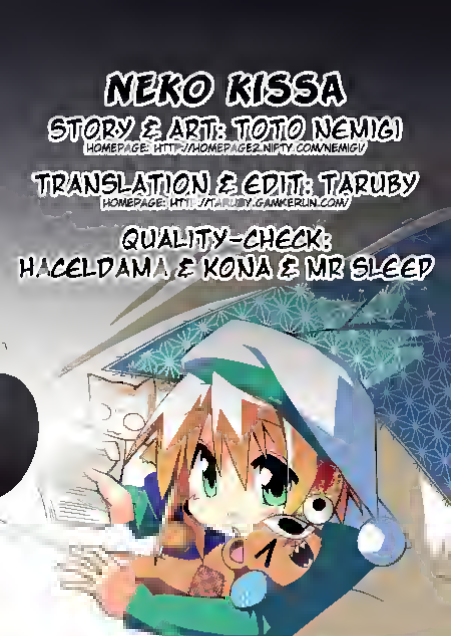
STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GANKERUN.COM/

QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & MR SLEEP

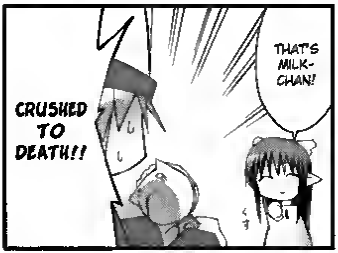


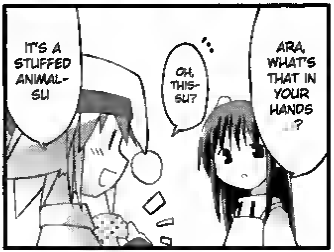
※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

cats
ねこまっ
cats

WHILE IT'S EMBARRASSING, IF I'M NOT HOLDING A STUFFED ANIMAL, I CAN'T SLEEP
SO, IT BECAME A BAD HABIT-SU!

GOOD MORNING-SU.
GOOD MORNING, KOO-CHAN.


THAT'S MILK-CHAN!
CRUSHED TO DEATH!!

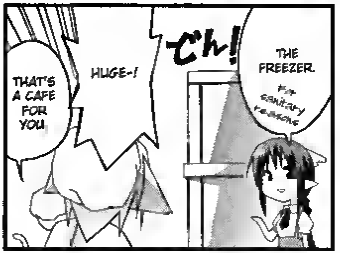

ARA, WHAT'S THAT IN YOUR HANDS...?
OH, THIS-SU?
IT'S A STUFFED ANIMAL-SU!

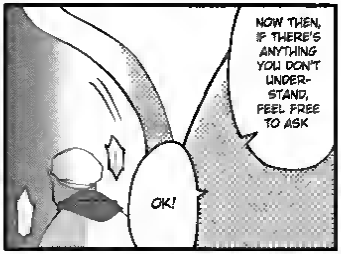
OUR FATHER WAS POOR AND UNRESOURCEFUL-SU!
I FINISHED PREPARING BREAKFAST.
OK
ALL WE HAD FOR DINNER WAS A SINGLE TIN OF CAT FOOD-SU.
Ha Ha
HMM.
HEY!
THOSE DAYS WERE QUITE TROUBLESOME-SU...
THIS GIRL LIVED A DIFFICULT LIFE.
ISN'T THAT A TIN OF CAT-FOOD!?
KOO! SAY SOMETHING!
YESSU!
TEXT MEMORY
DURING THE PEAK OF THE SQUABBLE, NO MATTER HOW FAR OUT OF REACH, I WOULD ALWAYS GET IT.
思い出
You fought!?
Over a single tin of cat food!?
I DON'T CARE WHAT'S IN THE TIN, MAY I HAVE SECONDS?
YOU ATE IT!?
JUST KIDDING!
Hate you guy!

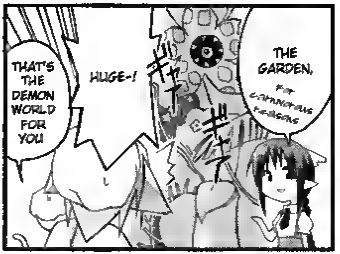
トントントントントントント
MANAGER, THESE PLATES
MANA-GER!?
IT'S NO USE, KOO-CHAN

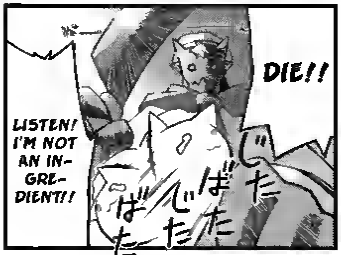
YOU MUSTN'T TOUCH THE NEXT THREE THINGS I SHOW YOU IN THIS SHOP!
FOR THE TIME BEING

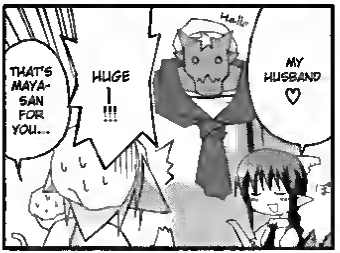
ONCE HE BEGINS COOKING, OUR VOICES CAN'T REACH HIS EARS
HEEH, THAT'S KIND OF COOL-SU
Hard worker!!


THAT'S A CAFE FOR YOU
HUGE-!
ごん!
THE FREEZER.
FOR SANITARY REASONS

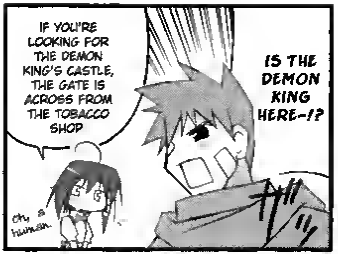

NOW THEN, IF THERE'S ANYTHING YOU DON'T UNDER-STAND, FEEL FREE TO ASK
OK!

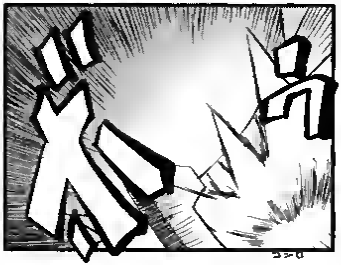

THAT'S THE DEMON WORLD FOR YOU
HUGE-!
ギャー
THE GARDEN.
FOR COMMONPLACE REASONS

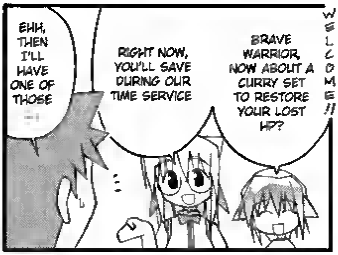

DIE!!
LISTEN! I'M NOT AN IN-GRE-DIENT!!
じたばたじたばた

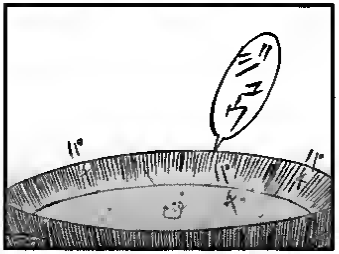

THAT'S MAYA-SAN FOR YOU...
HUGE !!!
Hello
MY HUSBAND ♡

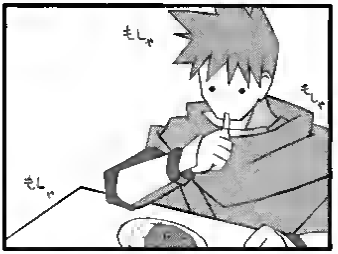
HOW LONG DOES THAT CUSTOMER INTEND TO SIT THERE AND DRINK COFFEE?
HEY NEWBIE, CLEAN UP OVER THERE
OK
THE NEW PART-TIMERS ARE CUTE, AREN'T THEY?
HM, IS THAT SO?
OH, MY ARMS ARE CRYING-SU
I DIDN'T MEAN THAT KIND OF CLEANING!
will she break?
CUTE!
LOOK, ESPECIALLY THAT LITTLE ONE.
WHEN I SAID CLEANING, I MEANT WITH THESE
SEE!
OH, WHY DIDN'T YOU SAY SO SOONER!?
SHE LOOKS SO SMALL, ROUND, SOFT, AND FLUFFY...
I thought I was going to die
JUST THINKING ABOUT IT MAKES ME WANT TO GRAB HER...
THIS IS CITY-RYUU-SU!
IS THERE SUCH A THING!?
SPIT!
AND LEAVE HER IN A POT FILLED WITH OIL AT 180 DEGREES CELSIUS...
ISN'T THAT DEEP FRYING!?

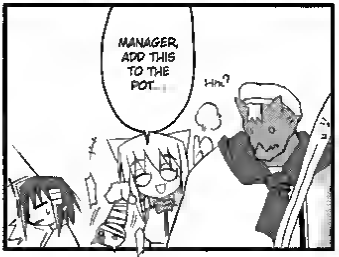

IF YOU'RE LOOKING FOR THE DEMON KING'S CASTLE, THE GATE IS ACROSS FROM THE TOBACCO SHOP
Oh, a human.
IS THE DEMON KING HERE-!?

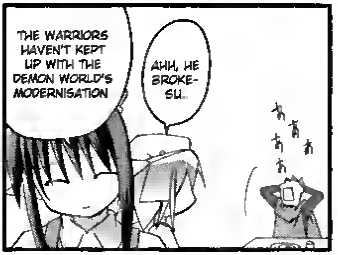


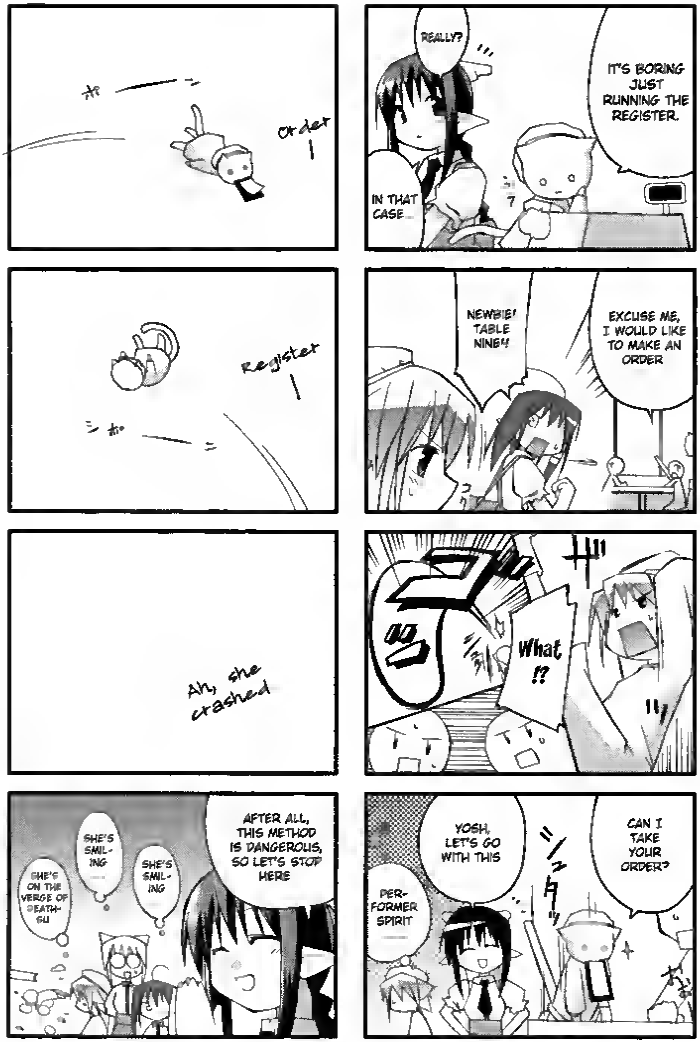

EHH, THEN I'LL HAVE ONE OF THOSE
RIGHT NOW, YOU'LL SAVE DURING OUR TIME SERVICE
BRAVE WARRIOR, NOW ABOUT A CURRY SET TO RESTORE YOUR LOST HP?
WELCOME!!


ニヤリ


もしゃ
もしゃ
もしゃ


MANAGER, ADD THIS TO THE POT...
Hm?


THE WARRIORS HAVEN'T KEPT UP WITH THE DEMON WORLD'S MODERNISATION
AHH, HE BROKE-SU..


Order!
REALLY?
IT'S BORING JUST RUNNING THE REGISTER.
IN THAT CASE...
Register
NEWBIE! TABLE NINE!!
EXCUSE ME, I WOULD LIKE TO MAKE AN ORDER
Ah, she crashed
What!?
AFTER ALL, THIS METHOD IS DANGEROUS, SO LET'S STOP HERE
SHE'S SMILING
SHE'S SMILING
SHE'S ON THE VERGE OF DEATH-SU
YOSH, LET'S GO WITH THIS
PERFORMER SPIRIT
CAN I TAKE YOUR ORDER?

NEKO KISSA

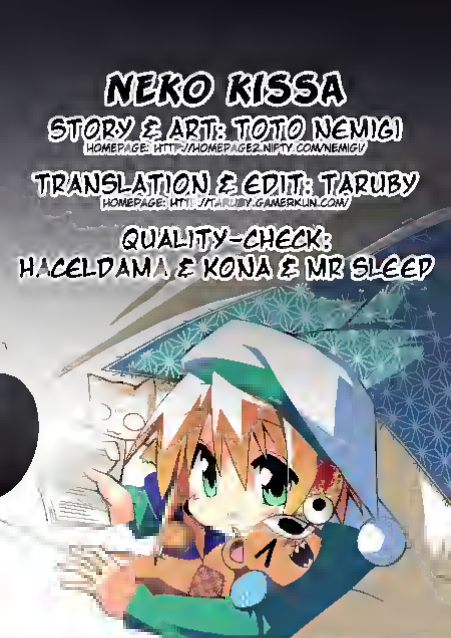
STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAMERKUN.COM/

QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & MR SLEEP

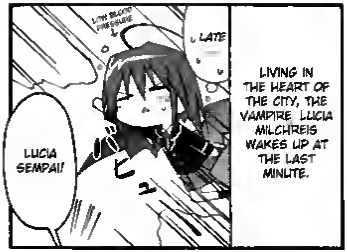


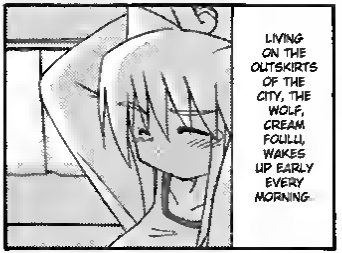
※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

ねこきっさ
INDEED, THIS IS PERFECT LAUNDRY WEATHER.
THANK GOODNESS IT CLEARED UP ON OUR DAY OFF-SU.
IT GOT CAUGHT IN THE WIND
AHH
I'LL GET IT!
!!
CAT CAFE

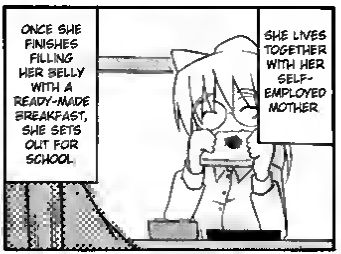
IN ANY CASE, WITH THIS PICTURE
I'LL USE THE TOWN GUIDE AND SEARCH AROUND THE METROPOLITAN AREA AT THE SAME TIME.
Indeed!
WOW, YOU'RE PREPARED FOR EVERYTHING, AREN'T YOU-SU?
AND THIS PICTURE
OH NO-SU !!
MILK-SAN!! W-WHAT SHOULD WE DO, MAYA-SAN!?
WILL BE SUBMITTED.
SHE REALLY IS PREPARED FOR EVERYTHING, ISN'T SHE-SU?
DON'T WORRY, I CAUGHT HER (ON CAMERA)!
EHH!?

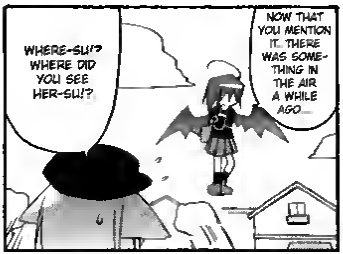
TEXT: "TOTSUZOU TV
TO THE PERSON IN CHARGE OF "BIG LAUGH HAPPENING" AND COMPANY."


LIVING IN THE HEART OF THE CITY, THE VAMPIRE LUCIA MILCHREIS WAKES UP AT THE LAST MINUTE.
LATE
LUCIA SEMPAI!

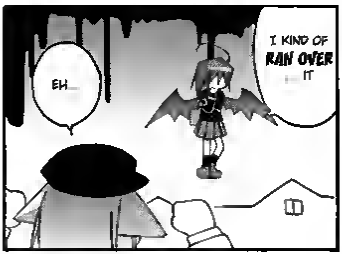

LIVING ON THE OUTSKIRTS OF THE CITY, THE WOLF, CREAM FOULU, WAKES UP EARLY EVERY MORNING.

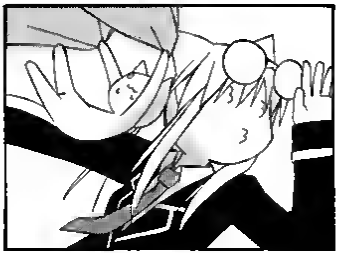
NEWBIE?
ACTUALLY, BLAH BLAH BLAH
DID YOU SEE MILK-SAN BY ANY CHANCE?


SHE LIVES TOGETHER WITH HER SELF-EMPLOYED MOTHER.
ONCE SHE FINISHES FILLING HER BELLY WITH A READY-MADE BREAKFAST, SHE SETS OUT FOR SCHOOL.


NOW THAT YOU MENTION IT, THERE WAS SOMETHING IN THE AIR A WHILE AGO...
WHERE-SU!? WHERE DID YOU SEE HER-SU!?

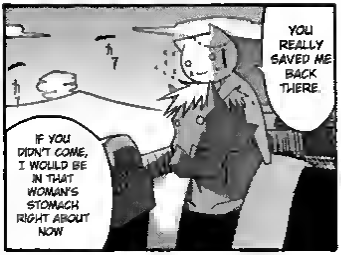
I'LL BE OFF.


I KIND OF RAN OVER IT
EH...

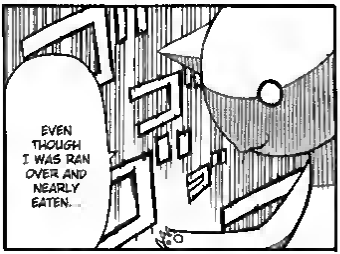


TEXT "BIRD MAN'S FRIED CHICKEN STAND."
バードマンの焼鳥屋
てっしょー
THAT GIRL! SHE'S GOING TO GET WHAT'S COMING TO HER NEXT TIME WE MEET!!
WAH, ARE YOU ALL RIGHT?
You're bleeding.
TEXT "FLY MAN'S HANDMADE SOBA."
ハエ男の手打ちそば
ゾンビの魚屋
WAO !?
HOLD STILL, YOU'LL BE FINE IF I DO THIS
WAIT! STOP!!
TEXT "ZOMBIE'S FISH STAND."
チョン
チョーン
GOAT'S MAIL DELIVERY SERVICE.
ARE YOU TRYING TO INFECT ME WITH YOUR DIRTY GERMS!?
AWW, THERE'S NO NEED TO BE LIKE THAT
FOR SOME REASON, IT'S BEGINNING TO BE PAINFUL BEING IN THIS CITY...
YOU'LL GET USED TO IT
LOOK, WE'RE HERE
THIS IS THE CRUCIAL MOMENT
I WAS MERELY TASTING YOU JUST NOW!

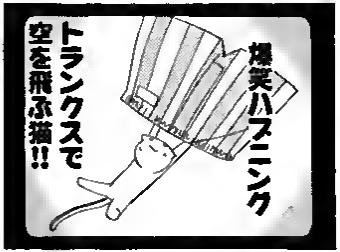
HEEH, YOU WERE WORKING AWAY FROM HOME THAT YEAR?
YOU'RE YOUNG, YET YOU'RE LIVING A DIFFICULT LIFE, AREN'T YOU?
IF YOU RIDE THAT BUS, THEN WE CAN REACH THE SCENE OF THE CRIME
Bus!?
THAT'S TO BE EXPECTED BECAUSE THIS IS THE CAPITAL AFTER ALL!
THERE'S SO MANY DIFFERENT KINDS OF PEOPLE HERE, I'M SURPRISED-SU
SORRY, LADIES THE BUS IS AT ITS MAX CAPACITY, YOU'LL HAVE TO WAIT UNTIL THE NEXT ONE.
EXCUSE ME, A RIDE FOR ONE, PLEASE.
NO WAY
M-MISS!
Ah!
ACTUALLY, THERE'S A WAY YOU CAN RIDE THAT'S KNOWN TO NO ONE ELSE EXCEPT THE LOCALS.
DON'T WORRY.
Ehh!?
HE SURE HAS A NICE ATTITUDE!
Even when you fall, you still have to pay!!
Play-biting!?
WELL THEN, GOOD LUCK

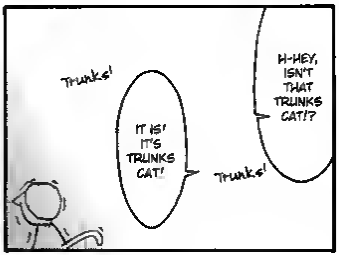


BUT, IT LOOKS LIKE THE PICTURE I SENT THIS MORNING APPEARED ON TV
WOW, MAYBE YOU'LL BECOME FAMOUS, MILK-SAN-SU!
I DON'T REALLY UNDER-STAND BUT I GUESS THAT'S NICE



TEXT: "BIG LAUGH HAPPENING: A CAT FLYING IN THE SKY ON A PAIR OF TRUNKS"





NEKO KISSA

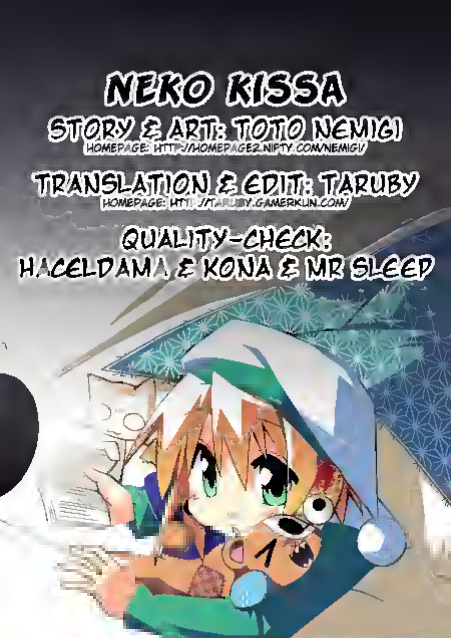
STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAMERKUN.COM/

QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & MR SLEEP

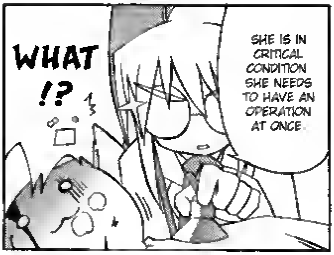


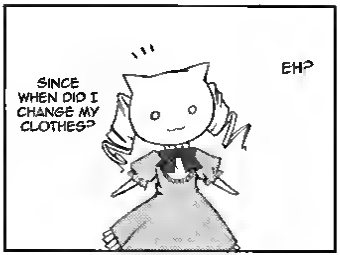
※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

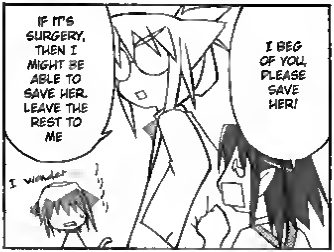
ねこきっす
THAT WHICH HAS SLOWLY EATEN US AWAY HAS REACHED ITS PEAK
IT'S 2PM
WITHOUT WARNING EVERYONE LOSES THEIR SELF-CONTROL AND THEIR EYES BEGIN TO THIRST FOR BLOOD
NONE OF THEM CAN DENY THEIR NEWLY AWAKENED FERAL NATURE
AND THERE'S ONLY ONE THING NOW THAT CAN RELEASE THEM
WELL THEN
THE GUESTS ARE SLOWLY DISPERSING
わーーーっ
Shall we go for lunch?

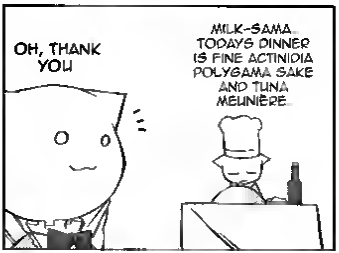
CREAM SEMPAI, IS THAT YOUR BENTOU-SU!?
WELL, IT'S EDIBLE
AT LAST, FOOD
THE STAFF AT A RESTAURANT AREN'T ALLOWED TO EAT WHEN THE SHOP IS BUSY DURING MEALTIME
I WAS SCREAMING IN MY HEAD-SU
FURTHER-MORE, IT'S HANDMADE-SU
THAT'S AMAZING-SU!
EH
IT'S NOT HANDMADE AT ALL
"THAT FOOD BELONGS TO ME-!!!"
AH, I UNDER-STAND HOW YOU FEEL
WHENEVER I LOOK AT THE CUS-TOMERS
YOU CAN HUNT THEM SIMPLY BY GOING OFF THE EDGE OF THE ROAD
"EAT A LOT AND BECOME FAT AND YUMMY, OK?"
"MY SWEET LITTLE MEAT PUPPETS."
KOO: "UWA HA!! UWA HA!! UWA HA!!"
うわっ!!
ITA-DAKI-MASU!
SOME-ONE HELP ME!!
I REPEAT THAT IN MY MIND EVERY DAY

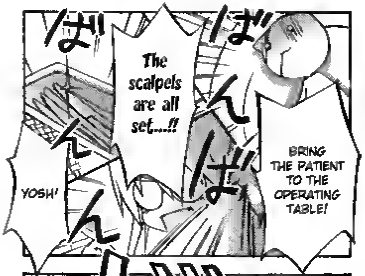
AWAWA WAWA
INSIDE THE SHOP
NEWBIE !!!
MILK: "NYAAAAA!"
LOOK OUT!!!
!!!
UWA-!! A WILD BOAR RAN OUT OF THE KITCHEN!!
THE MAIN DISH ESCAPED

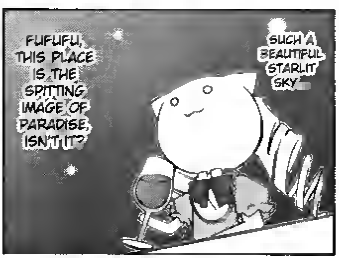










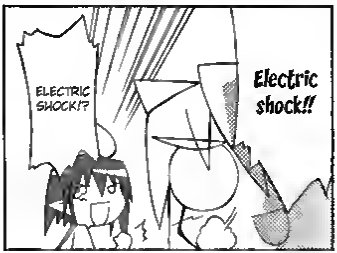


MILK "FUFUFUFUFU..."

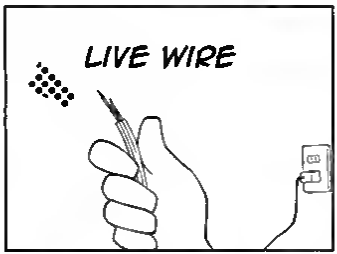
UGGN
AH, YOU'RE AWAKE-SU!

I DON'T WANT TO HAVE A CRIMINAL RECORD
JOKING ASIDE, SHE'S STILL UNCONSCIOUS
I KNOW!

IS YOUR BODY OK-SU? DO YOU FEEL WEIRD?
MY HEAD IS DIZZY
I GUESS THAT'S BECAUSE YOU DON'T HAVE ENOUGH BLOOD.

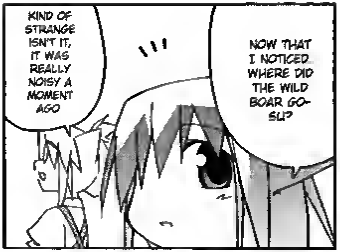

ELECTRIC SHOCK!?
Electric shock!!

I DON'T WANT TO DRINK IT!
ARE YOU OK?
DO YOU WANT TO DRINK MY BLOOD TRANS-FUSION PACK?

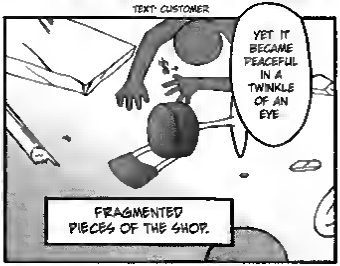

LIVE WIRE

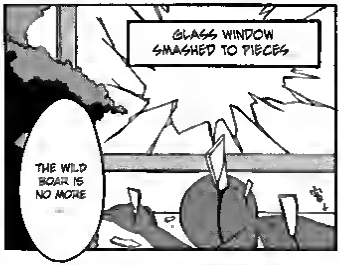
I DON'T WANT TO KNOW!
IT'S RARE?
IT'S AN AB-TYPE Rh MINUS?

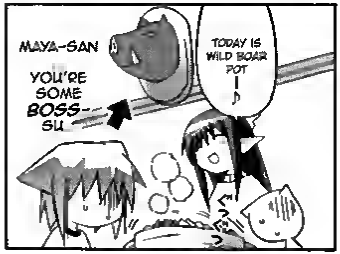
SE-NO



TEXT: CUSTOMER



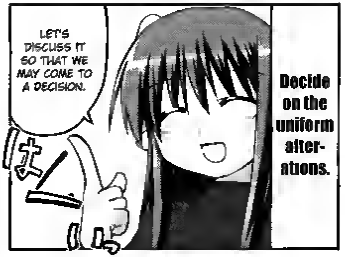


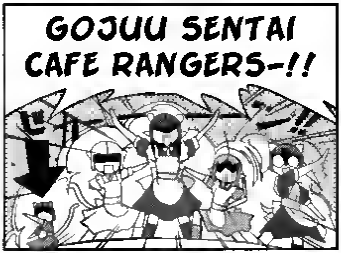


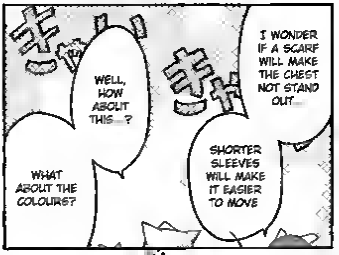
THE DESIGN MAKES THE CHEST STAND OUT, BUT ...
IT IGNORES THE PROPORTIONS OF THE SHOP'S STAFF-SU...
AT FIRST IT WAS JUST CREAM-CHAN AND ME!
SO, THE DESIGN WAS BASED ON THAT.
THOUGH, WHEN LUCIA-CHAN CAME... SHE WAS TOTALLY OUT OF PLACE...
AND BEFORE WE KNEW IT, THERE WAS A REVOLUTION.
YOSH!
I PROUDLY PRESENT TO YOU THIS A BADGE!!
I DON'T WANT IT !!
Master!
ねこきっさ

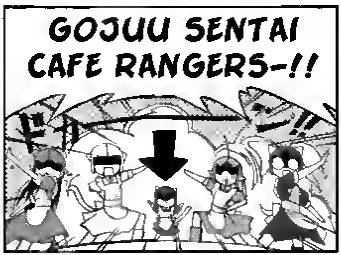
TENTATIVE SHOP SURVEY
A-AFTER ALL, I THINK THE FIGURE SHOULD SUIT THE UNIFORM
21 Years-old
FREETER
I WONDER IF WE SHOULD CHANGE THE SHOP'S UNIFORM...
EHH!!
BUT I LIKE THE UNIFORMS THE WAY THEY ARE!
DON'T CARE
ALL THAT MATTERS TO ME IS IF THE COFFEE IS GOOD
35 Years-old
OFFICE WORKER
"THE SHOP'S IMAGE HAS BEEN RUINED."
UNIFORMS!?
20 Years Post-Mortem
YAKUZA
AH!?
YARE, YARE
IT'S A SHAME WHEN YOU THINK OF IT-?
CREAM: "THE CUSTOMER IS ALWAYS RIGHT!"
NOTHING THERE
IT'S WHAT'S INSIDE A PERSON THAT REALLY MATTERS-!!
JUST YOU
JUST YOU!!
IT'S TOO BAD YOU HAVE NO CONFIDENCE IN YOUR PROPORTIONS

EH
NO, IT'S OUT OF THE QUESTION.
THINK ABOUT IT CAREFULLY.

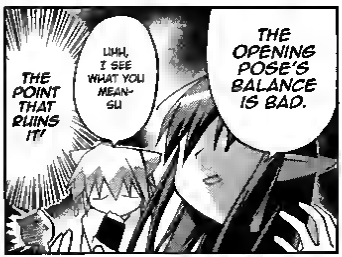

LET'S DISCUSS IT SO THAT WE MAY COME TO A DECISION.
Decide on the uniform alterations.


GOJUU SENTAI CAFE RANGERS-!!

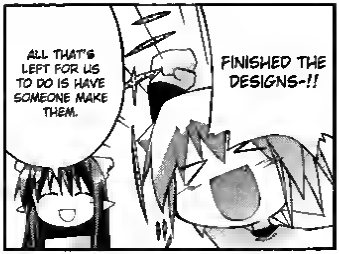

I WONDER IF A SCARF WILL MAKE THE CHEST NOT STAND OUT...
WELL, HOW ABOUT THIS...?
SHORTER SLEEVES WILL MAKE IT EASIER TO MOVE
WHAT ABOUT THE COLOURS?

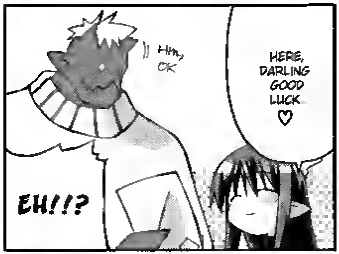

GOJUU SENTAI CAFE RANGERS-!!

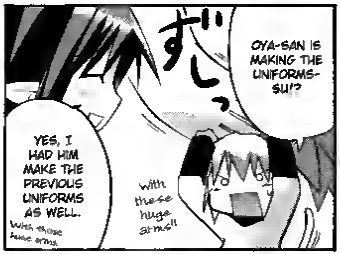
HOW ABOUT WE MAKE EVERYONE A DIFFERENT COLOURSU?
THEN, WE CAN CALL OURSELVES


THE OPENING POSE'S BALANCE IS BAD.
UHH, I SEE WHAT YOU MEANSU
THE POINT THAT RUINS IT!

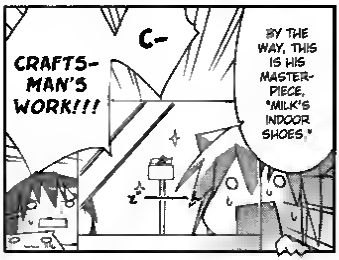
THE GOJUU SENTAI CAFE RAN...
NO!







MILK "HEEEELP MEEEEE"



KOO-CHAN AND MILK-CHAN, THAT MEANS YOU TOO!
LET'S COMMEMORATE THIS BY TAKING A PICTURE OF EVERYONE WEARING THEIR UNIFORM!
Uwa Uwa
IT SUITS YOU!
Where are you going!?
UWA!!
TWO HOURS LATER
I-I SEE, SOUNDS TROUBLE-SOME
NOW THAT I LOOK CARE-FULLY, HE'S PRETTY AMAZING, ISN'T HE-SU!!!

TEXT: 173X105MM BOOK

YES-SU.
IT'S YOUR TURN TO HAVE YOUR PICTURE TAKEN!
GOOD GRIEF
What were you thinking?
BY THE WAY, SHE'S MAKING A BIG DEAL OUT OF THESE UNIFORMS
SHE'S BURNING WITH THE REALISATION OF HER AMBITION
Some kind of train-ing
NO NEED TO BE HARD ON HER.
YOU JUST PUT IT ON, THEN YOU GO AND GET IT DIRTY
YOU MUST REALLY LIKE YOUR CAMERA-SU.
YES, THAT'S TRUE.
BUT, MORE IMPORTANT THAN ANYTHING
I UNDER-STAND HER FEELINGS QUITE WELL.
BE-SIDES
BUT, THE MANAGER WENT TO ALL OF THE TROUBLE TO MAKE IT, AND SHE
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
THE PICTURES TAKEN WITH IT CAN BE SOLD FOR A LOT!
What are you talking about?
DIRTY ONES CAN BE USED FOR THINGS LIKE THAT.

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

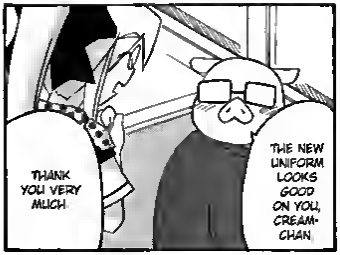
TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

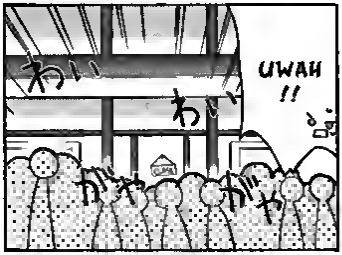
※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

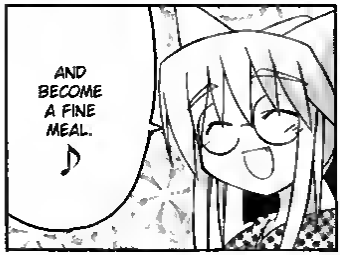
ねこきっす
New uniform introduction!!
EVERYONE, LET'S WORK WITH A NEW FEELING, OK?
THE NEW UNIFORMS ARE REALLY CUTE-SU
HAH HAHAH, THEY'RE NOT THAT GREAT NEWBIE
EH !?
DON'T WORRY KOO-CHAN, STARTING TODAY, YOU AND MILK-CHAN CAN WEAR THIS
OH JOY!
STARTING TODAY, WE GET TO WEAR OUR OWN SCARVES!


THANK YOU VERY MUCH
THE NEW UNIFORM LOOKS GOOD ON YOU, CREAM-CHAN

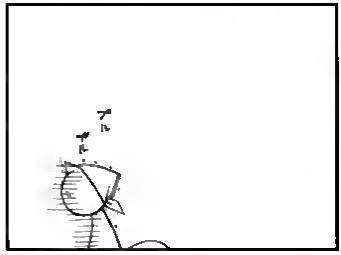
I'LL OPEN SHOP-SU!
IS EVERY-ONE READY?

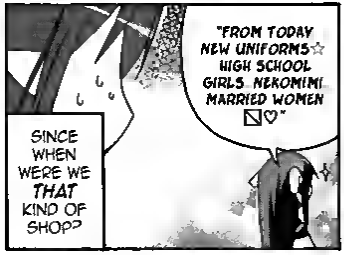
CUTE STAFF AND GOOD FOOD; THERE'S NOTHING MORE I COULD ASK FOR
IN THAT CASE, PLEASE VISIT REGULARLY AND ORDER AS MUCH AS YOU WANT


UWAH !!

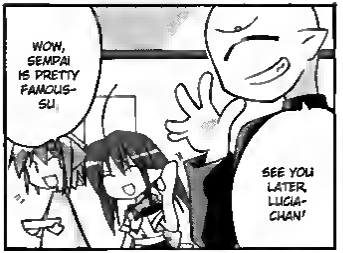

AND BECOME A FINE MEAL. ♪

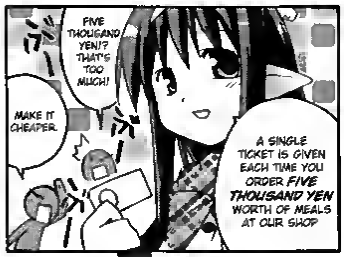
THERE'S A TON OF PEOPLE IN FRONT OF THE SHOP-SU!!
THE POWER OF ADVERTIS-ING IS INCREDIBLE, ISN'T IT?
ADVER-TISING?

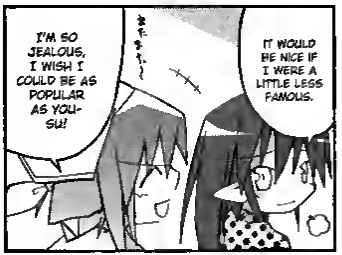


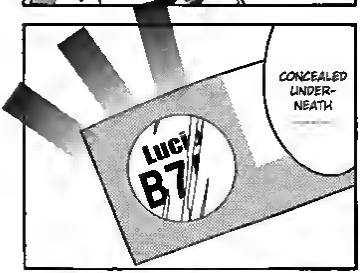

"FROM TODAY NEW UNIFORMS☆ HIGH SCHOOL GIRLS. NEKOMIMI. MARRIED WOMEN ▨♡"
SINCE WHEN WERE WE THAT KIND OF SHOP?

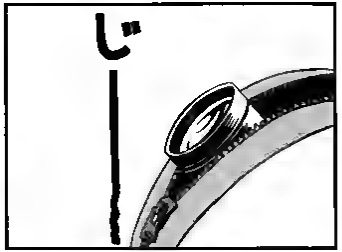
SCRATCH CAMPAIGN?
YES


WOW, SEMPAI IS PRETTY FAMOUS-SU
SEE YOU LATER, LUCIA-CHAN!


FIVE THOUSAND YEN!? THAT'S TOO MUCH!!
MAKE IT CHEAPER.
A SINGLE TICKET IS GIVEN EACH TIME YOU ORDER FIVE THOUSAND YEN WORTH OF MEALS AT OUR SHOP


IT WOULD BE NICE IF I WERE A LITTLE LESS FAMOUS.
I'M SO JEALOUS, I WISH I COULD BE AS POPULAR AS YOU-SU!


CONCEALED UNDER-NEATH
Lucia
B7


じ
ー

KOO "NYA !!!?"

ME TOO!
I WOULD LIKE TO MAKE ANOTHER ORDER!!
ARE THE THREE SIZES OF THE SHOP'S STAFF .....
!!!?

SORRY
WHAT'S THIS DOING HERE!?

TEXT: YAKUZA, YAMAOKA OUMI
極道山岡大海
He is a gourmet.
OUMI: "TASTELESS!!"
SPEAKING OF WHICH, I HAVEN'T SEEN NEWBIE #2 FOR SOME TIME NOW
FUEEEH, IT'S SO BUSY, MY EYES ARE SPINNING-SU!
Due to his extreme sense of aesthetics, an unknown number of chefs were crushed by him.
CHEF: "HYAAAAA!!"
FU FUFU
SINCE I'M PAID THE SAME WAGE WHETHER IT'S BUSY OR CALM...
IS THE CAT CAFE IN DANGER!!?
HMM
IT'S PERFECTLY SENSIBLE TO AVOID MY RESPONSIBILITIES AT A TIME LIKE
MILK: "NOOOOO!!!"
O-OF COURSE IT IS-SU.
IS THIS ONE TRUE?
However, today is scratch day!!!
TEXT: PILE

THE KRAKEN SOUP STOCK BRINGS OUT THE BASE AND ACCENTS THE MANDRAGORA ROOTS...
HMM...
THIS TASTE.
IT WON'T SCRATCH OFF...
IS...
THAT SO-SU...?
OH, AS EXPECTED FROM A NOBLE OF REFINED TASTE-SU.
KAH KAH KAH, I SUP-POSE.
OH
FINALLY SCRATCHED IT OFF
IT LOOKS LIKE HE WET HIM-SELF.
Even though it doesn't ruin his credibility...
Onigawara Genjuuroo
B251
DIGNI-FIED!!
MY BILL, PLEASE
?
Ugo

TEXT: GLAD
喜
TEXT: WAGES
お給金っ
EVERYONE, THANKS FOR ALL OF YOUR HARD WORK THIS MONTH.
TEXT: MAD
怒
TEXT: SAD
哀
DON'T CRY!
MY FIRST PAY-MENT
THIS TIME IS SPECIAL
I SOLD EACH OF YOUR FORMER UNIFORMS AND ADDED SOME OF THAT TO YOUR PAY
TEXT: BAD (CRI)
落
TEXT: RETURNED GOODS
NO, YOU GO FIRST, SEMPAI
NEWBIE
OPEN YOURS FIRST

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

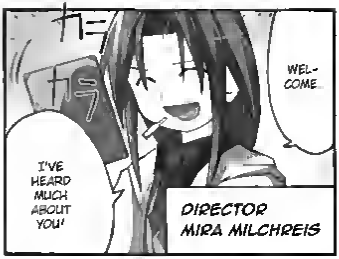
※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

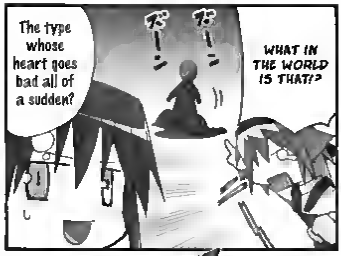
TODAY, WE'RE STAYING OVER AT LUCIA SEMPAI'S HOME-SU.
I NEVER WOULD HAVE GUESSED SEMPAI'S HOME WAS A HOSPITAL-SU!
It's been a while
"HOSPITAL" IS MUCH BIGGER! WE'RE MORE LIKE A "CLINIC"!
ねこきっさ

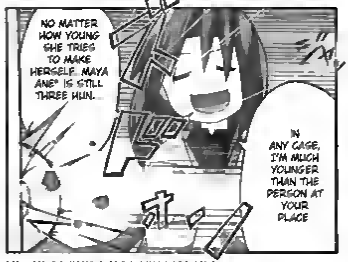
WE ALSO
DO THINGS LIKE ATTACH WINGS TO BACKS
MAKE IT SO YOU'RE HEXA-PEDAL
AND REPLACE YOUR BODY WHEN IT GROWS OLD!

MORE-OVER, WE SPECIALISE IN PLASTIC SURGERY!
Next!
PLASTIC YOU SAY
Is that different from cosmetic surgery su-?

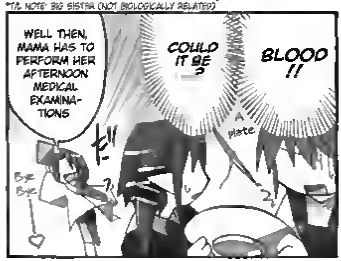
IT MEANS WE REPAIR BURNT OR BRUISED SKIN
REMOVE MOLES AND WRINKLES
AND FIX PROTRUDING NAVELS AMONG OTHER THINGS
HEH

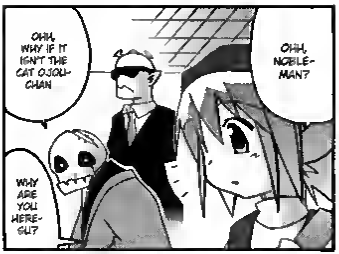




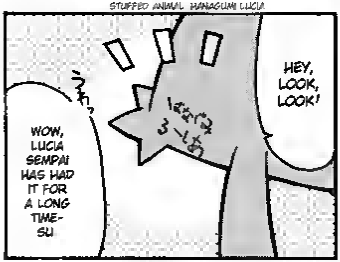

NO MATTER HOW YOUNG SHE TRIES TO MAKE HERSELF, MAYA ANE* IS STILL THREE HUN-
IN ANY CASE, I'M MUCH YOUNGER THAN THE PERSON AT YOUR PLACE

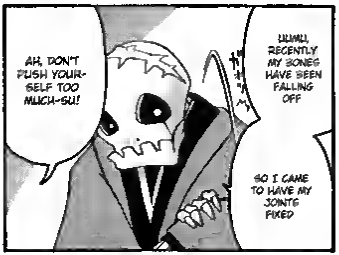
*TL NOTE: BIG SISTER (NOT BIOLOGICALLY RELATED)

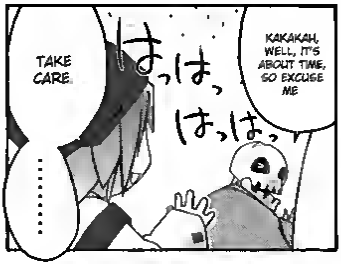




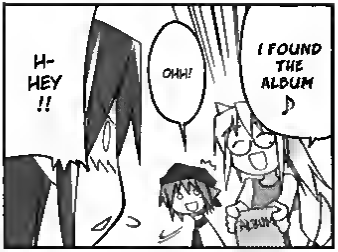
STUFFED ANIMAL HANAGUMI LUCIA

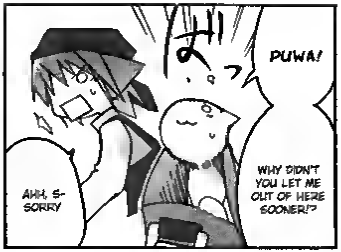


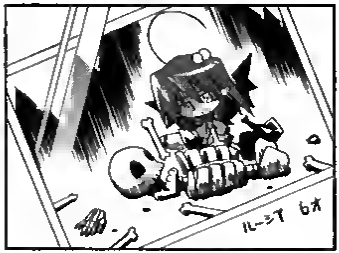




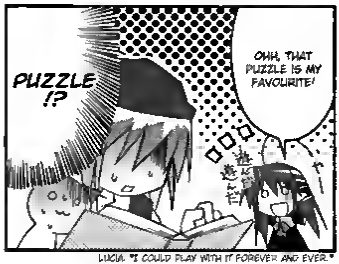
KOO "PLEASE DON'T GO OUT OF YOUR WAY !"



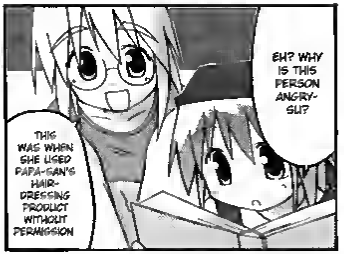




TEXT: LUCIA 6 YEARS OLD

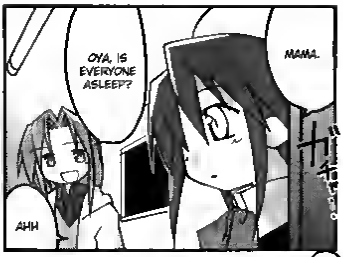


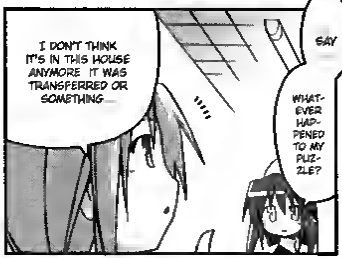
LUCIA: "I COULD PLAY WITH IT FOREVER AND EVER."



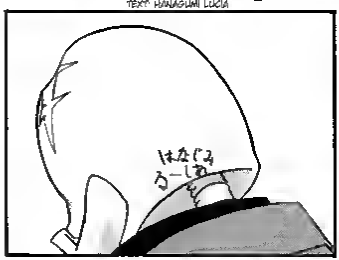
TEXT: LUCIA 7 YEARS-OLD

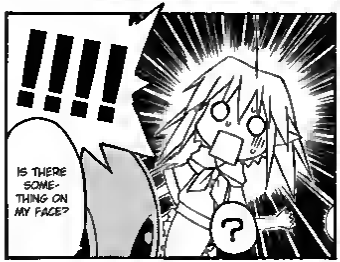
TEXT: CREAM 7 YEARS-OLD

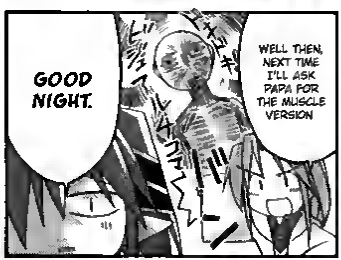




TEXT: HANASHMI LUCIA

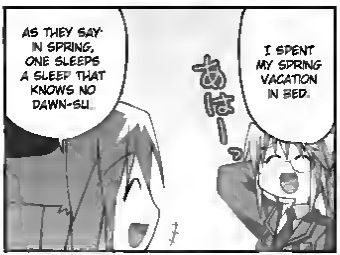


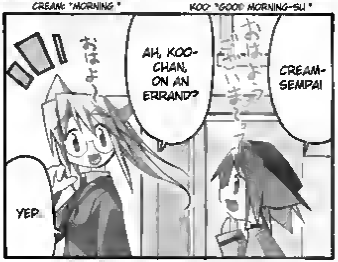


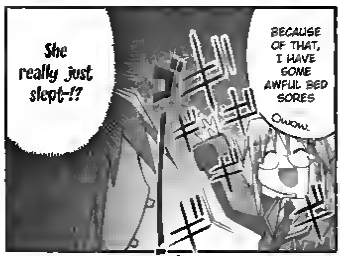


TEXT: VISUAL YONKOMA

ねこきっさ
AH.


I SPENT MY SPRING VACATION IN BED.
あはー
AS THEY SAY IN SPRING, ONE SLEEPS A SLEEP THAT KNOWS NO DAWN-SU.

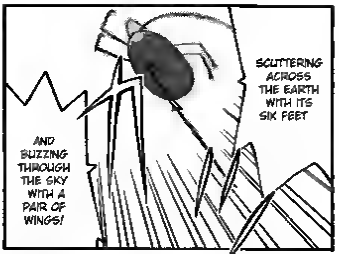

CREAM: "MORNING."
KOO: "GOOD MORNING-SU."
CREAM-SEMPAI
おはようございます
AH, KOO-CHAN, ON AN ERRAND?
おはよー
YEP.


BECAUSE OF THAT, I HAVE SOME AWFUL BED SORES
Owww..
She really just slept-!?

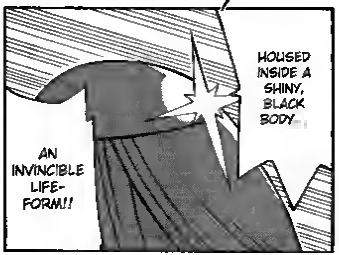
SEMPAI, ARE YOU RETURNING FROM SCHOOL-SU!?
YES, TODAY WAS THE OPENING CEREMONY.

HUH? THE SHOP'S CLOSED?
CLOSED
ODD-SU IT WAS OPEN WHEN I LEFT-SU
AH, A SMALL CABBAGE WHITE
HORSE-TAILS
OHH
IT'S SPRING-SU.
YOU TWO, PERFECT TIMING
WHAT'S GOING ON?
JENNY SHOWED UP, THAT'S WHAT!
W-WOW, YOU SURE ARE SMART-SU
COMMON GROUND-SEL
COMMON FLEA-BANE.
BELL-FLOWERS
VIO-LETS
UNDERSTOOD
WHO'S JENNY!?
I CAN'T SAY IT!
JUST THINKING ABOUT IT SENDS A CHILL UP MY SPINE
BECAUSE IT IS FORBIDDEN TO UTTER ITS NAME, EVERYONE IN THE SHOP REFERS TO IT BY A DIFFERENT NAME
HEHEH, IF IT'S STUFF THAT CAN BE EATEN, I KNOW THE GENERALITIES
WOW LIKE YOU, SEMPAI-SU
KOO *SHAPP*
OHH, THE COCKRO
CYA!!!
DON'T SAY IT!!
AH, IS SHE ONLY CALLING IT?
W-WHICH IS IT!!?
EH!?
PUPPY

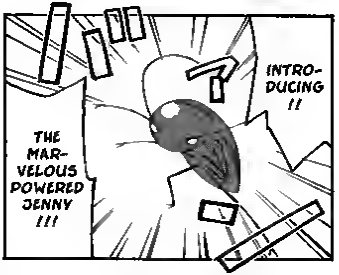
I'M HERE TO SEEK VENGEANCE
JENNY-SAN, WHAT DID YOU COME HERE TO DO-SU?


SCUTTERING ACROSS THE EARTH WITH ITS SIX FEET
AND BUZZING THROUGH THE SKY WITH A PAIR OF WINGS!

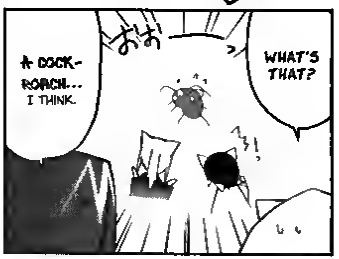
GO SCAVENGE FOR SOME LEFT-OVERS, COCK-ROACH
I came to eat all of your food supplies!!


HOUSED INSIDE A SHINY, BLACK BODY...
AN INVINCIBLE LIFE-FORM!!

OVER MY DEAD AND ROTTING BODY!
I'LL NEVER ALLOW SUCH A THING!
NU!?


INTRO-DUCING!!
THE MAR-VELOUS POWERED JENNY!!!

WHO ARE YOU CALLING A FOOD SUPPLY!?
I'LL PROTECT YOU, MILMIL!


A COCK-ROACH... I THINK.
WHAT'S THAT?

おおお
AND THEN FRY ITS BODY FOR DINNER-!!
WELL THEN WE'LL GO WITH THE DIRECT APPROACH
*PLEASE IGNORE HER
EAT THIS! ASSASSIN TECHNIQUES PASSED DOWN FROM GENERATION TO GENERATION
IN ANY CASE, I KNOW HOW TO DEAL WITH VERMIN
HMM, YOU CAN ONLY GO SO FAR
I WONDER, CAN YOU KEEP UP WITH MY SPEED?
わしゃ
わしゃ
わしゃ
DETERGENT
WAH!
カポーン
HOT WATER
DOUBLE KO
ONE
WHAT IS IT .....?
COMMANDER! WE'VE BEEN REDUCED TO A COCKROACH BEAUTY SALON-SU!!
Smells lovely ♡
INSECTICIDE

ROGER-SU!
EVEN THOUGH HE'S SLUGGISH
LET'S GO ALL OUT!!
AHH, MANAGER!
キィ
AS IT IS, WE'RE DOOMED-SU!
KUH!
SO, THEY FELL BACK TO REGROUP!
NUH!?
YEAH
HM?
ALL RIGHT! THIS'LL QUICKLY REVERSE THE SITUATION-SU!
HAS BEEN ANNIHI-LATED
GU WAH!
THE CAT CAFE
NYA!
HE'S WORTH-LESS
!!
DON'T TELL ME.

HMMM...
AH, HERE IT IS
I WON!!
UGH... WHAT ARE WE GOING TO DO?
DON'T WORRY, WE JUST HAVE TO HOLD OUT UNTIL MAYA-SAN RETURNS
MAYA-SAN CAN CRUSH COCKROACHES AS FAST AS THE FLASH OF A DRAWN SWORD
FROM NOW ON YOU'LL DO AS I SAY!
SHE'LL DEFINITELY NAIL IT WITH ONE ATTACK!
T-THAT THING WAS A GHOST-SU!?
JENNY AND THE OTHER COCKROACHES DIED BEFORE THEY COULD REACH THE BAIT, AND THEN BECAME VENGEFUL SPIRITS
NO WONDER IT WAS SUCH A NUISANCE
HAVING FOOD PLACED RIGHT IN FRONT OF YOU, YET NOT BEING ABLE TO EAT IT. HOW CRUEL...
I UNDERSTAND ITS FEELINGS QUITE WELL
SEMPAI
FIRST YOU WILL STOCK TWICE AS MANY INGREDIENTS! (FOR ME)
NEXT YOU'LL SHORTEN THE LENGTH OF YOUR SKIRTS TO 10 CM BELOW THE ARSE!! (FOR ME)
UWAH... SO EVIL
REALLY...
IT'S SO HARD
HOLDING BACK EVERY DAY...
LIKE THE FLASH OF A DRAWN SWORD !!!
Everyone, I'm back.
GUE!

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

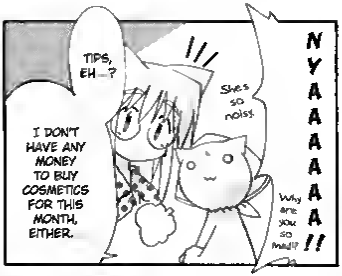
QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

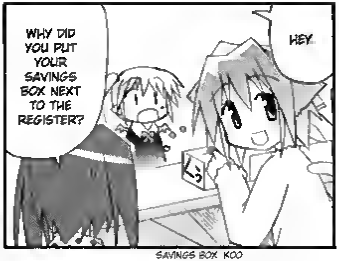
※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

MORN-ING
MY DAY STARTS OFF VERY CALMLY-SU
THE SMELL OF BREAK-FAST WAFTS FROM THE KITCHEN
AND
THE SIGHT OF RED SPREADS OUT BEFORE MY EYES
ねこきっさ
SFX: SIKU SIKU SIKU
UGH
AFAH!
SFX: GOKI
WRAP THIS LIKE SO...
I HAVE GROWN ACCUS-TOMED TO PER-FORMING FIRST-AID RIGHT BEFORE BREAK-FAST

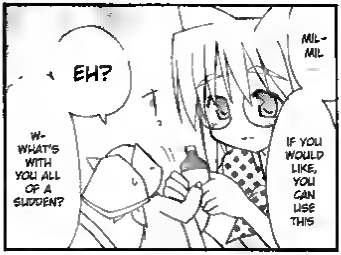
COMPARED TO HER, YOU'RE A LITTLE SLOTH CAT
WELL, SHE'S QUITE THE BUSY LITTLE BEE
ER-RANDS 20
LAUN-DRY 20
SLOTH CAT
!!?
DON'T CREATE SUCH RUBBISH IN YOUR HEAD
SHOULDER MASSAGE! 30
HEY WHAT DOES "RARE" MEAN?
"RARE" MEANS THEY COOK THE MEAT SO THE OUTSIDE IS BROWN WHILE THE MIDDLE IS RED
WHAT DO THOSE NUMBERS ABOVE MEAN?
YOU DON'T KNOW?
"YEN"
SHE DOES THOSE THINGS TO GET TIPS ON TOP OF HER PART-TIME JOB
SFX: GUKI
WH...
IDA DA DA DA!
KOO-CHAN
YES, COMING
FIRST-AID 40
RARE SLOTH CAT
!!?
DON'T COOK ME IN YOUR HEAD
!!!
What the hell?

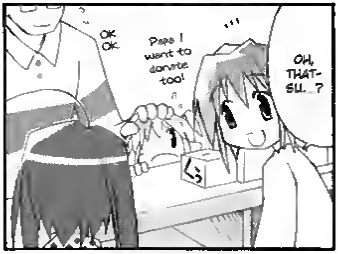
T/L NOTE. SLOTH CAT: NAMAKE NEKO
RARE: NAMAYAKE
RARE (SLOTH) CAT: NAMAYAKE NEKO

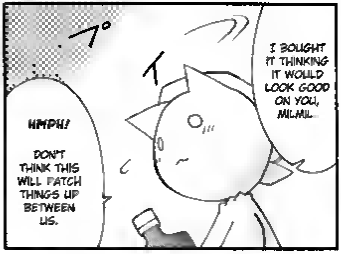


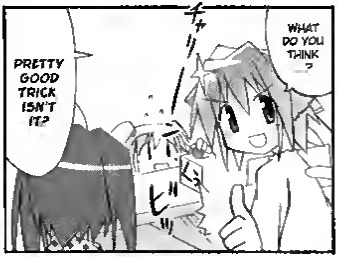


SAVINGS BOX KOO

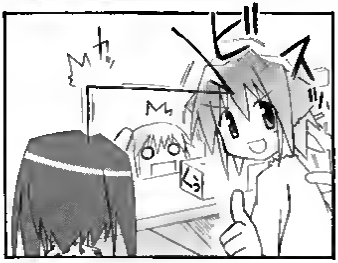








BOTTLE ABARA YAKINIKU SAUCE

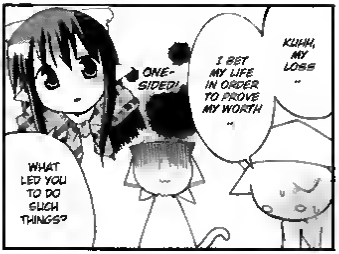


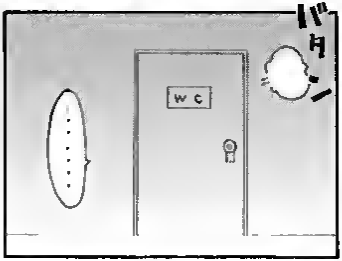
AH, THEN I'LL BRING IT OUT-SU
SHE LOOKS LIKE YOUR STUFFED ANIMAL?
SPEAKING OF WHICH, I HAVEN'T SEEN IT. EITHER
SORRY-SU-! DOES IT STILL HURT-SU?
AH, ITATA. I WON'T BE ABLE TO WORK LIKE THIS THANKS TO A CERTAIN SOMEONE.
LIKE A PORTRAIT DRAWN WITH A TEMPLATE, HUH?
NO MATTER HOW MUCH WE MAY LOOK ALIKE, THERE'S NO WAY IT CAN COMPARE TO A WHITE CAT BELLE LIKE ME
HERE IT IS
!!
DOING WHATEVER YOU WANT WITH MY BODY EVERY DAY
YOU DO IT ALMOST EVERY NIGHT!!
HONESTLY CARRYING ME OFF TO YOUR BED WHILE I WAS SLEEPING
I DON'T REMEMBER-SU
I'M SORRY, I'M SORRY!
WHAT DO YOU THINK-SU? ISN'T IT GREAT
♪
WHAT!? AM I SOME KIND OF TOY TO YOU!?
TO THE POINT I WAS BLEEDING TODAY
IT'S THANKS TO YOU THAT I CAN SLEEP WELL-SU
SURELY SOME DOLL MAKER SPENT MANY YEARS TO CRAFT IT!?
SUCH A PERFECT FORM!?
FURTHERMORE, YOU CAN GET THEM FROM THE UFO CATCHER-SU!
ゴゴゴゴゴ
BUT, MILK-SAN'S LIKE MY CUDDLY
THAT'S ENOUGH !!!

WHAT SHOULD WE DO!? I CAN'T TELL THEM APART-SU!
THAT MUST BE AN ARTIFACT SPIRIT
OHH !?
SEE? AFTER I PUT THESE ON, IT'S THE SPITTING IMAGE OF HER!
!!?
WHO!?
FORSOOTH!!
ARE MY EYES KNOT HOLES!?
It doesn't look like me!!
NO, IT IS EXACTLY LIKE YOU
Sorry
MILK! I'M HERE TO REPLACE YOUR EXISTENCE!!
FUWAHAHA, I'VE BEEN WAITING FOR THIS MOMENT!!
EH!!?
KNOT HOLES ...
Knot holes.
IT'S NOT LIKE THAT!!!
LOVE AFFAIR?
LOVE AFFAIR
THIS IS REVENGE FOR SLEEPING WITH MY MASTER !!

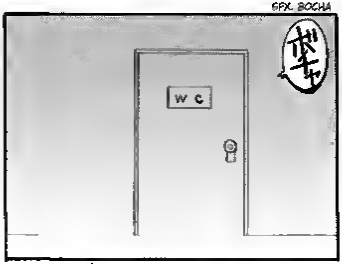
STOP!
W-WAIT JUST A MINUTE!
WHAT ARE YOU GOING TO DO IF I HAPPENED TO BE THE REAL ONE!?
OJOU-CHAN
NORLE-MAN... WHAT SHOULD WE DO...?
OJOU-CHAN THE RELATION-SHIP YOU SHARE WITH THAT WHITE CAT IS ONE WHERE YOU EAT AND SLEEP TOGETHER
I'M TERRIBLY SORRY!?
DON'T WORRY, MI-MIL YOU'LL CONTINUE TO LIVE INSIDE OF LIS
SO YOU SHOULD UNDER-STAND!!
EVEN IF THE OUTER SHELL IS THE SAME
THAT DOESN'T MEAN THE FAKE IS THE SAME ON THE INSIDE!
FIND THAT WHICH DWELLS ONLY IN THE REAL ONE!
I'LL CURSE YOU UNTIL THE DAY YOU DIE...
MAINLY AS NUTRIENTS
UMM, IN OTHER WORDS
L-LIKE THIS-SU?
The fake is filled with cotton while the real one has guts.
!!!

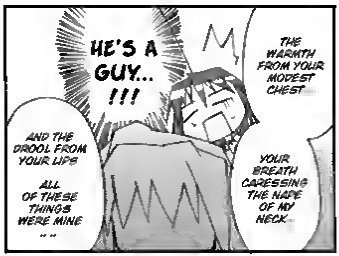
T/L NOTE: BOTH COTTON AND GUTS USE THE SAME WORD (WATA).

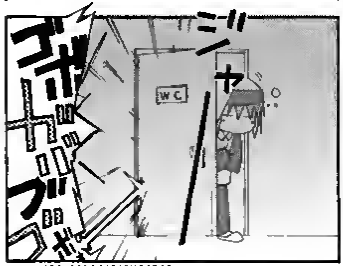




SFX. BOCHA




HE'S A GUY.. !!!
THE WARMTH FROM YOUR MODEST CHEST
AND THE DROOL FROM YOUR LIPS
ALL OF THESE THINGS WERE MINE .. ..
YOUR BREATH CARESSING THE NAPE OF MY NECK..



SFX. GOBOGABABUGOBOO

UGH
AH, EH?
UHN
I FINALLY DID IT MILK-SAN!
I DID IT!
I SLEPT WITHOUT A STUFFED ANIMAL-SU!
MILK-SAN!!!

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

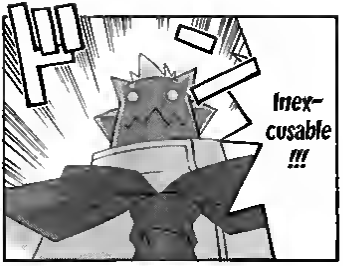
TRANSLATION & EDIT: TARUBY

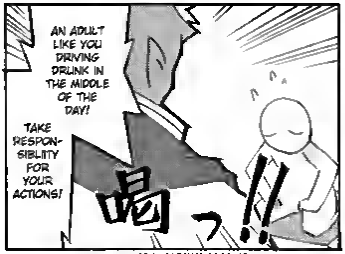
HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

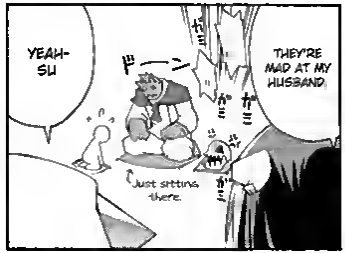
EH!?
IT LOOKS LIKE A CAR JUST CRASHED THROUGH THE HOUSE!!
WH-WHAT!? ARE YOU SERIOUS-SU!?
ALSO LOOKS LIKE A CORPSE FLEW OUT OF IT!!
ズドォォ
!!!
ねこまっさ
A NORMAL CORPSE-SAN
H-HELLO
OHH, OJOU-CHAN, GOOD AFTER-NOON.





SFX: KATSU!! (GOLD)

BAG ECONOMY SIZED BONES



戦闘 FIGHT (SENTOU)
銭湯 PUBLIC BATH (SENTOU)

カポーン
IT'S PRETTY BIG INSIDE-SU
I DIDN'T KNOW THERE WAS A BATH HOUSE OVER HERE-SU
IT'S BEEN A WHILE SINCE I LAST CAME HERE
空の湯
男湯
女湯
AH, SEMPAI YOUR GLASSES!
YEAH, I HAD TO TAKE THEM OFF
I CAN'T SEE VERY WELL WITHOUT THEM!
GOOD EVENING, OBAA-CHAN
OYA, IT'S YOU. LONG TIME NO SEE
WELL THEN!
HOW MANY CAN YOU SEE?
A LONG TIME HAS PASSED, AND YOU CAN STILL REMEMBER US?
HOHOHO, OF COURSE I REMEMBER YOU
EASY, THREE!
CORRECT!
ゴザバァ
A THIRD OF THE HOT WATER SPILLED OUT AFTER YOU ENTERED.

KOO: "THAT WAS SIMPLE."

GENJUUROU: "EXCUSE ME."

CREAM: "ONE TWO THREE!"

WAH WAH WAH!
にん にん
Art of water walking!

My chance to get revenge for all of the things she put me through!!!
T-This is it!

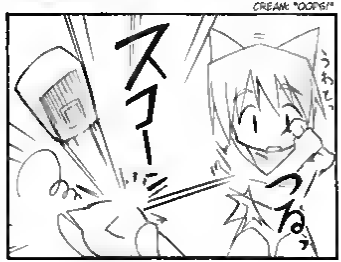
WELL, I'M ACTUALLY FLYING WITH MY WINGS
NO, NO
S-SEMPAI, EVERYONE CAN SEE-SU!!

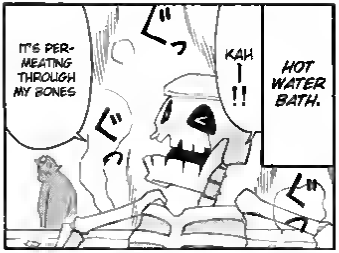
カラン
CREAM: "NOW TO WASH MY BODY."

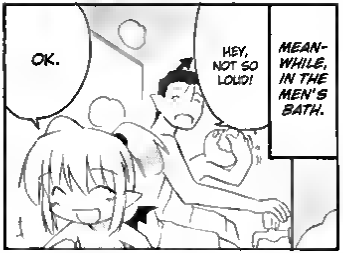
BELOW YOU.
Haa!
WE CAN SEE
To me you're again?
LUCIA: "KYAAAAAA!"

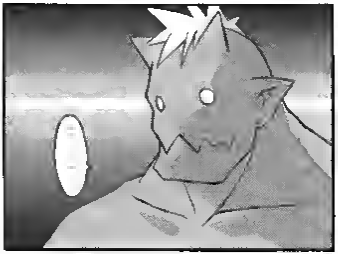
CREAM: "OOPS!"

ガボーン
きゃあああ

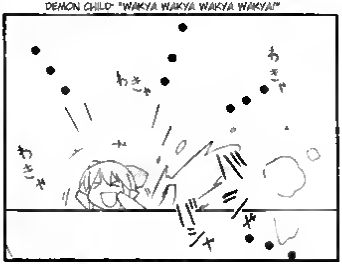

スコーン
うわぁ

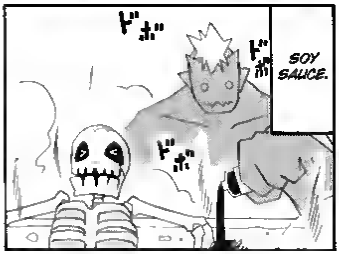




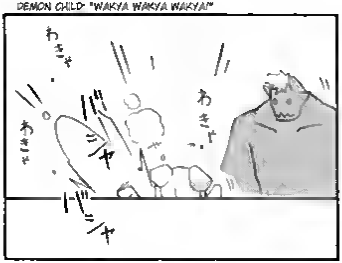


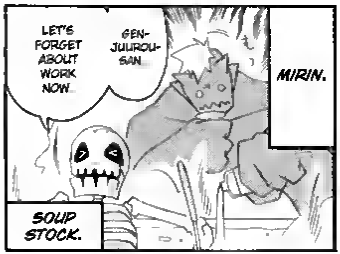
DEMON CHILD "WAKYA WAKYA WAKYA WAKYA!"

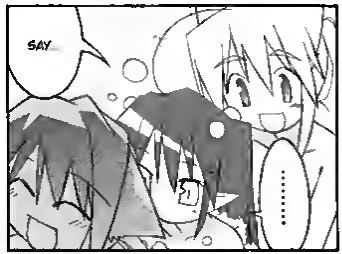




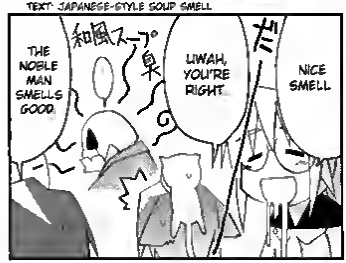
DEMON CHILD "WAKYA WAKYA WAKYA!"

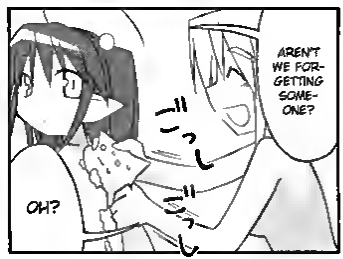






TEXT: JAPANESE-STYLE SOUP SMELL





THAT OBAA-CHAN HAS BEEN RUNNING IT FOR NEARLY FIFTY YEARS!
IS THAT SO-SU!?
THAT'S QUITE LONG-SU
IS SOMETHING THE MATTER?
わい
わい
.....
NOBLE MAN, WHAT'S YOUR SECRET TO LONG LIFE-SU!?
AFTER ALL, IT'S POSSIBLE TO LIVE A LONG LIFE WHEN THERE'S SOMETHING TO LIVE FOR
I'M GETTING ALONG IN YEARS
I WAS WONDERING HOW MANY MORE TIMES I'D GET TO SEE YOUR FACES
OBAA-CHAN...
WAHAHA, WHAT A THING TO SAY, MISS!
IT'S A SALES PITCH
CAL-CIUM !!!
ARE THOSE WORDS OF ENCOUR-AGEMENT OR JUST A SALES PITCH!!?
A PERSON'S LIFE ONLY REALLY BEGINS AFTER DEATH!!

Averting their eyes.

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

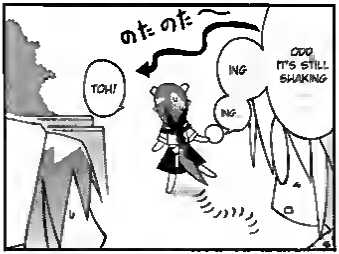
TRANSLATION & EDIT: TARUBY

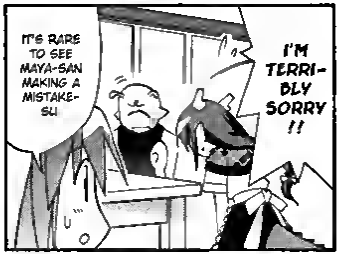
HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

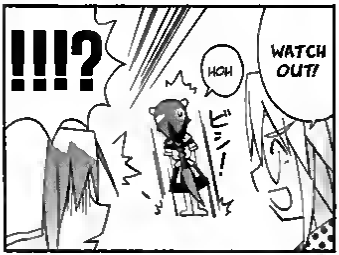
QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

ねこまっさ
はしゃあ!!
UWA!!
AH!
SFX: DON

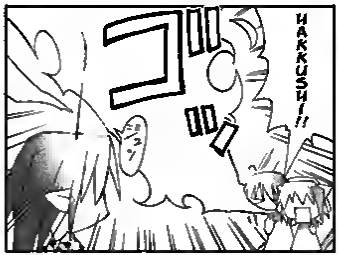

のたのた~
TCH!
ING
ING
OOO IT'S STILL SHAKING


I'M TERRIBLY SORRY!!
IT'S RARE TO SEE MAYA-SAN MAKING A MISTAKE-SU.

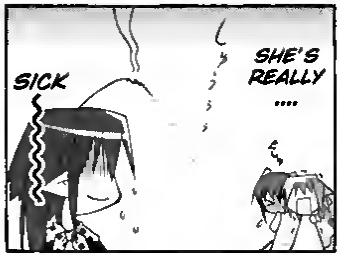

!!!?
HOH
WATCH OUT!

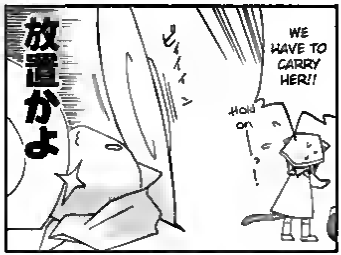
WHAT WERE YOU THINKING ABOUT-SU?
EH? WASN'T THE GROUND SHAKING JUST NOW?
??? NO?

SFX: GUN



SFX: JYUHH

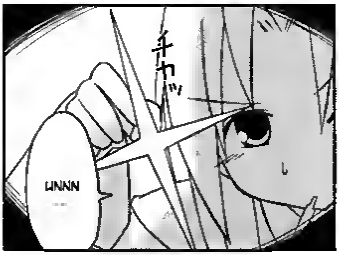




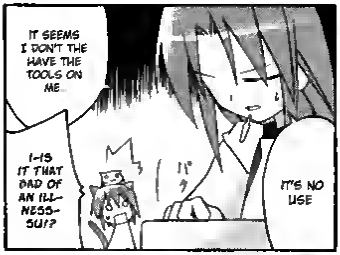
MILK "YOU'RE LEAVING ME HERE!?"

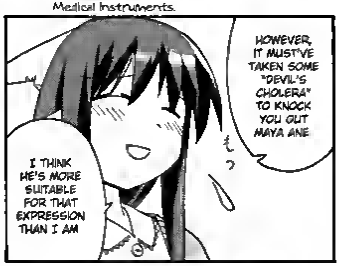
うだ
うだ
うだ
EHH? I THOUGHT YOU HAD IT?
I'M REALLY SORRY
Tempo-rarily Closed!
We're terribly sorry but we're temporarily closed for today.
火の用心
ANY-WAY
SIGN: "WATCH OUT FOR FIRE!"
ゴゴゴ
WHAT'S THE MEANING OF THIS?
I WANT AN EXPLA-NATION!
I'M TERRIBLY SORRY
SO...
HIS EYES SAY "I'M THE SHOPKEEPER DUE TO UNEXPECTED CIRCUMSTANCES, WE'RE CLOSED FOR TODAY"
UWAH, SCARY FACE !!!
HEY, DON'T SAY THAT EVEN IF IT IS TRUE!
EXCUSE ME, I'LL BE GOING NOW!!
ゴゴゴ
"WE'RE TERRIBLY SORRY IF THIS CAUSES YOU ANY PROBLEMS, OKYAKU-SAMA."
HIS EYES SAY

Ehh !!!
YOU MIGHT SAY THIS IS UNEXPECT-EDLY RATHER NICE
PLEASE BRING A WASHBOWL WITH A TOWEL IN IT
LEAVE IT TO ME
IT'S SOFT INSIDE AND IT'S INSULATED SO IT'S QUIET
WELL, IF THE PERSON IN QUESTION LIKES IT, I GUESS IT'S OK-SU
WHAT DO YOU THINK?
I BROUGHT OUT MINE
IS A BED READY !?
Over here!
MAYA "HAKUSHI "
PUT OUT THE FIRE !!!
WHY'D I LEAVE IT TO A VAMPIRE-SU!?
NOTH-ING GOOD COULD COME OF THIS
EH? YOU SAID A BED SO I BROUGHT OUT MY COFFIN



Medical Instruments.

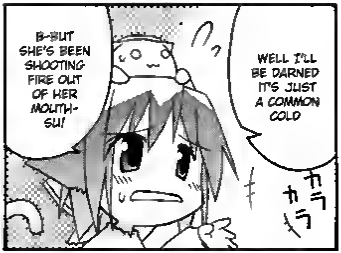


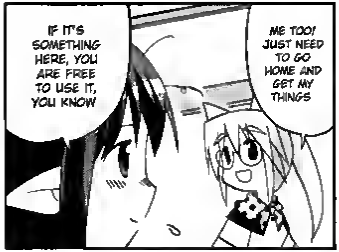

HOWEVER, IT MUST'VE TAKEN SOME "DEVIL'S CHOLERA" TO KNOCK YOU OUT MAYA ANE
I THINK HE'S MORE SUITABLE FOR THAT EXPRESSION THAN I AM

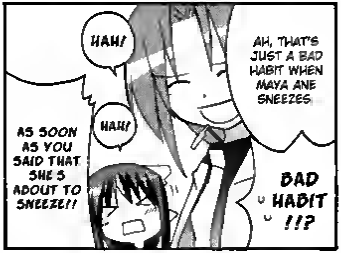
Operating for the very first time ♪

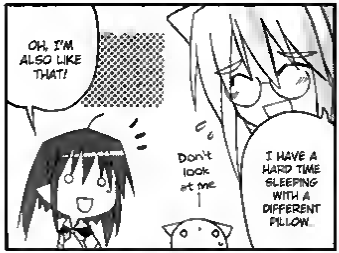
TA NOTE: A DEVIL'S CHOLERA IS AN ILLNESS THAT IS STRONG ENOUGH TO AFFECT A STRONG/HEALTHY PERSON.

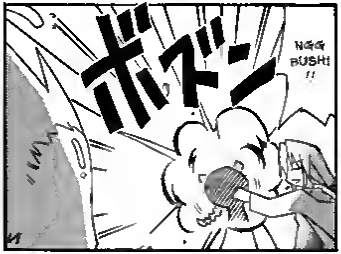
むん!
AH, I'LL HELP TOO!
You didn't have to hit me
YOU ALWAYS LOOKED AFTER ME SO I'LL DO MY BEST TO NURSE YOU BACK TO PERFECT HEALTH-SU!!


WELL I'LL BE DARNED IT'S JUST A COMMON COLD
B-BUT SHE'S BEEN SHOOTING FIRE OUT OF HER MOUTH-SU!
カラ カラ

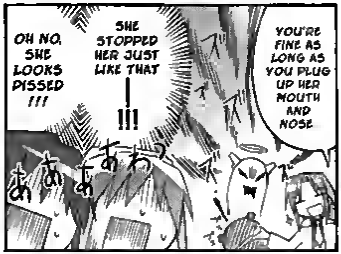

ME TOO! JUST NEED TO GO HOME AND GET MY THINGS
IF IT'S SOMETHING HERE, YOU ARE FREE TO USE IT, YOU KNOW

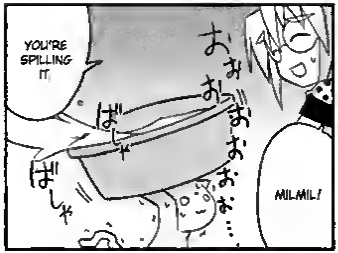

AH, THAT'S JUST A BAD HABIT WHEN MAYA ANE SNEEZES
HAH!
HAH!
AS SOON AS YOU SAID THAT SHE'S ABOUT TO SNEEZE!!
BAD HABIT !!?


OH, I'M ALSO LIKE THAT!
Don't look at me
I HAVE A HARD TIME SLEEPING WITH A DIFFERENT PILLOW

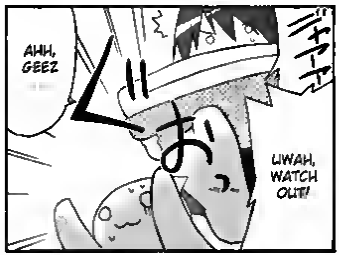

ボズン
NGG BUSH! !!

PLEASE DON'T BOTHER
BUT
NO-SU!!
I HAVE A HARD TIME SLEEPING IN A FERENT OFFIN

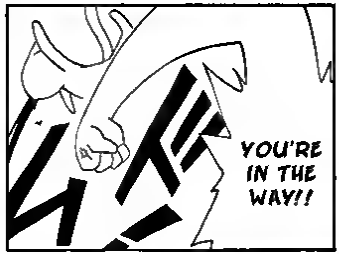

OH NO, SHE LOOKS PISSED !!!
SHE STOPPED HER JUST LIKE THAT
!!!
YOU'RE FINE AS LONG AS YOU PLUG UP HER MOUTH AND NOSE

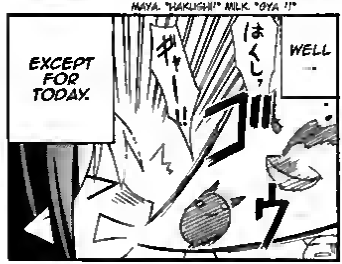


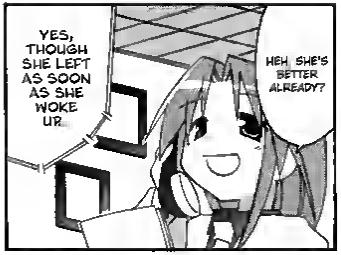
SFX: KA (CHUSH)



MAYA: "HAKUSHI!" MILK: "GYA !!"

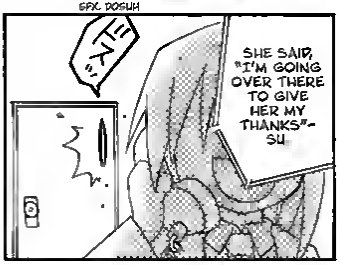






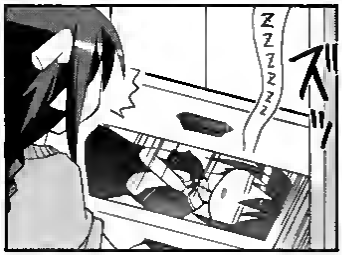
EPIC DOSUH

FACE MASK FIREPROOF



PHONE "HELLO, HELLO? HEY!"

HIRA "NOOOOOOO!!!"



NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

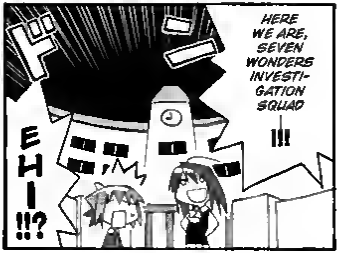
HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

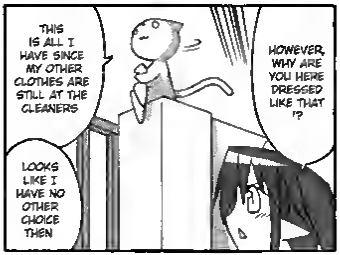
QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

HE THOUGHT IT WAS ONE OF HIS FRIENDS. INSTEAD, A STRANGE APPARITION APPEARED AND DRAGGED HIM INTO THE MIRROR
AND HE CARELESSLY ANSWERED THE VOICE CALLING FOR HIM FROM WITHIN THE MIRROR
ねこきっさ
PLEASE SPARE ME-SU!!
I HEARD THE STORY TOOK PLACE IN THE DANCE HALL IN THE WEST SCHOOL BUILDING.
AND THAT'S ALL I KNOW.
THE SEVEN WONDERS, HUH?
WHEN WE WERE IN SCHOOL WE USED TO INVESTIGATE THEM.
MAYA "LOOK AT MY CUP."
INGRATES
!!!
I SOMEHOW MANAGED TO FIND 207 WONDERS AND RECEIVED A PRIZE FOR IT.
IN THE END, I ONLY DISCOVERED 78 WONDERS

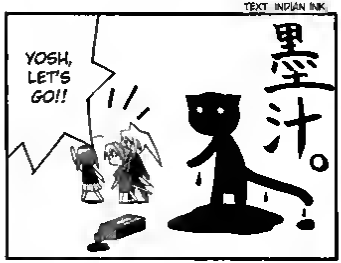
WELL, IT CAN'T BE HELPED
ANYWAY, YOU SAID YOU FOUND 207 WERE THERE REALLY THAT MANY WONDERS?
DIDN'T I TELL YOU NOT TO COME TO MY PART-TIME JOB?
I HAVE SOME MINOR BUSINESS HERE!
AND BESIDES
SO WE WERE NEVER LACKING IN THOSE KINDS OF TALES
THEY WERE CONDUCTING ALL KINDS OF EXPERIMENTS DURING THE WAR
THE SUN IS RATHER STRONG TODAY
AH, IS THAT SO? THANK YOU.
A PARA-SOL?
THAT HAPPENED AT YOUR SCHOOL.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
YEAH, I AGREE
I'M GLAD I DON'T GO TO A SCHOOL LIKE THAT
We're old girls!
MY FAMILY IS SENSITIVE WHEN IT COMES TO SUNLIGHT
SO WE HAVE TO TAKE SPECIAL CARE AGAINST DRY SKIN
You're reflecting it into my face !!!
Look away!
HEHH, I DIDN'T KNOW THAT.

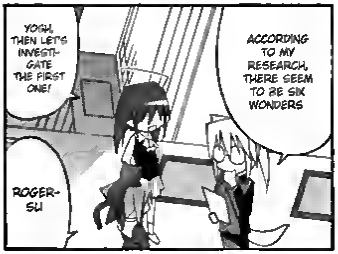


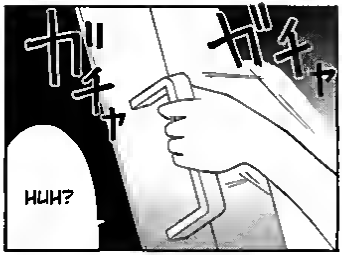

THIS IS ALL I HAVE SINCE MY OTHER CLOTHES ARE STILL AT THE CLEANERS
LOOKS LIKE I HAVE NO OTHER CHOICE THEN
HOWEVER, WHY ARE YOU HERE DRESSED LIKE THAT !?

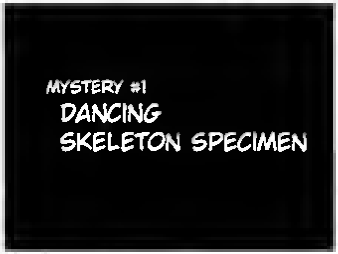
EXPERIENCING HORROR ON A MID-SUMMER'S NIGHT!!
THESE WILL BECOME OUR FOND MEMORIES!
SOLVING MYSTERIES WHILE EVERYONE IS SCREAMING IN TERROR!

TEXT: INDIAN INK

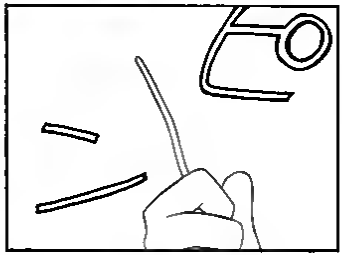




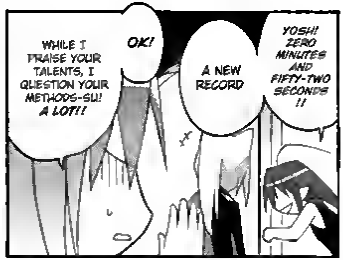




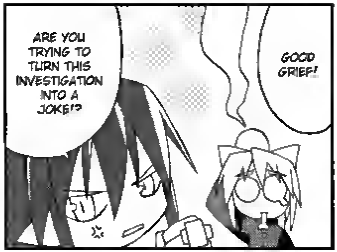
TEXT: REGULAR CUSTOMER #1.



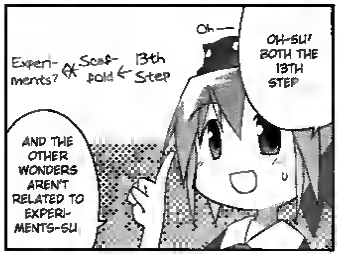
SIGN: BIOLOGY ROOM



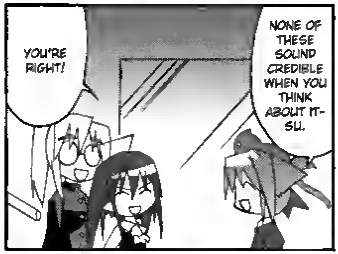
MYSTERY #2
THE STAIRS THAT ADD AN EXTRA 13TH STEP AT MIDNIGHT
8
9
10
11
12
13
!!?
HM?
LUCIA SEMPAI
CAN YOU SENSE THE PRESENCE OF SPIRITS SEMPAI?
OF COURSE I CAN'T WHAT A THING TO ASK!
AHHAHAHAHA
AH, THEN FORGET I SAID ANY-THING, OK-SU?
?
I-I STEPPED ON THE 13TH STEP!?
I HAVE TO RE-COUNT THEM
BUT IF I GO BACK, I'LL GET ATTACKED BY A GHOST
WELL, YOU CAN START BY TAKING YOUR FOOT OFF THE 13TH STEP!
What should I do-!!?
SEMPAI'S HAIR...
IS ALWAYS POINTING IN THE SAME DIRECTION!!


ARE YOU TRYING TO TURN THIS INVESTIGATION INTO A JOKE!?
GOOD GRIEF!

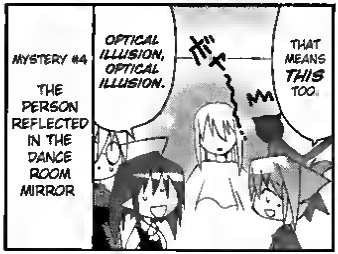
SHH, QUIET!
WHAT—?
A FAINT VOICE...
MYSTERY #3
THE STRANGE VOICE IN THE STAFF ROOM THAT CALLS OUT YOUR NAME

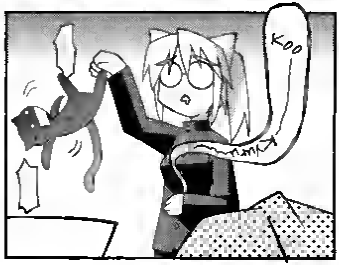

Oh—
OH-SU! BOTH THE 13TH STEP
Experiments? ✗ Scaffold ← 13th Step
AND THE OTHER WONDERS AREN'T RELATED TO EXPERIMENTS-SU.

CALM DOWN! I'M SURE IT'S A TRICK!!
EH?
ME-SU!?
Koo


YOU'RE RIGHT!
NONE OF THESE SOUND CREDIBLE WHEN YOU THINK ABOUT IT-SU.

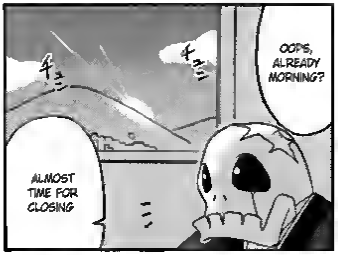
Koo
Koo

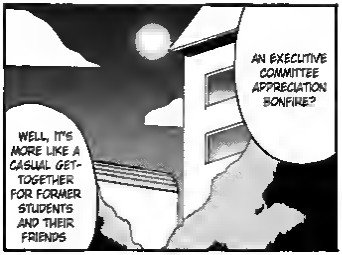

MYSTERY #4
THE PERSON REFLECTED IN THE DANCE ROOM MIRROR
OPTICAL ILLUSION, OPTICAL ILLUSION.
THAT MEANS THIS TOO.

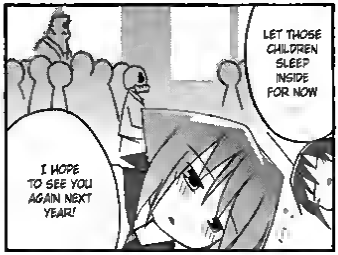

Koo

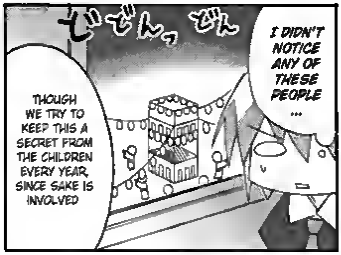
87

*T/L NOTE: THE PHRASE LUCIA IS SAYING IS NAN-MAN-DABU, WHICH IS SPOKEN VERSION FOR "NAMU AMIDA BUTSU" (DEVOTION TO AMITABHA) FROM BUDDHISM.

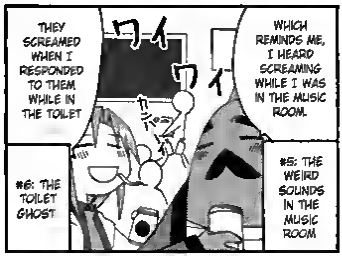

チュン
チュン
OOPS, ALREADY MORNING?
ALMOST TIME FOR CLOSING

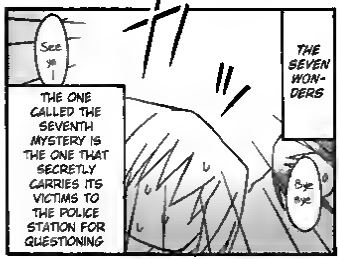

AN EXECUTIVE COMMITTEE APPRECIATION BONFIRE?
WELL, IT'S MORE LIKE A CASUAL GET-TOGETHER FOR FORMER STUDENTS AND THEIR FRIENDS

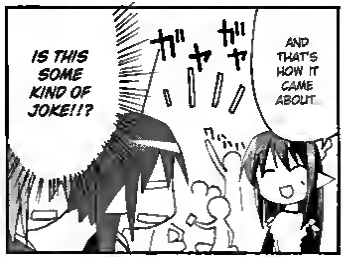

LET THOSE CHILDREN SLEEP INSIDE FOR NOW
I HOPE TO SEE YOU AGAIN NEXT YEAR!


どどんっ どん
I DIDN'T NOTICE ANY OF THESE PEOPLE ...
THOUGH WE TRY TO KEEP THIS A SECRET FROM THE CHILDREN EVERY YEAR, SINCE SAKE IS INVOLVED

PLEASE DON'T WHIP US JUST BECAUSE YOU'RE SHORT OF HANDS!
KAK-KAKKAH, WELCOME TO HELL!


WHICH REMINDS ME, I HEARD SCREAMING WHILE I WAS IN THE MUSIC ROOM.
THEY SCREAMED WHEN I RESPONDED TO THEM WHILE IN THE TOILET
#5: THE WEIRD SOUNDS IN THE MUSIC ROOM
#6: THE TOILET GHOST


THE SEVEN WONDERS
See ya!
Bye bye
THE ONE CALLED THE SEVENTH MYSTERY IS THE ONE THAT SECRETLY CARRIES ITS VICTIMS TO THE POLICE STATION FOR QUESTIONING


IS THIS SOME KIND OF JOKE!!?
AND THAT'S HOW IT CAME ABOUT.

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

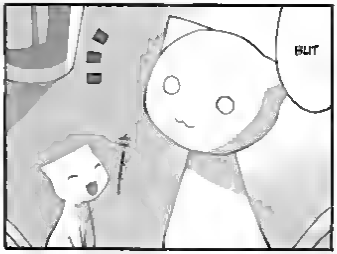
TRANSLATION & EDIT: TARUBY

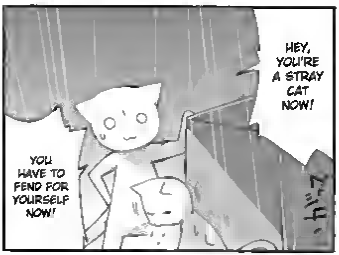
HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

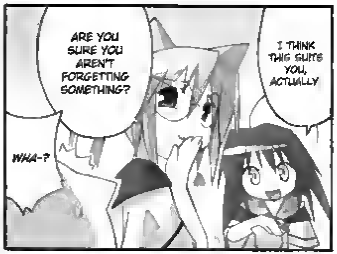
QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

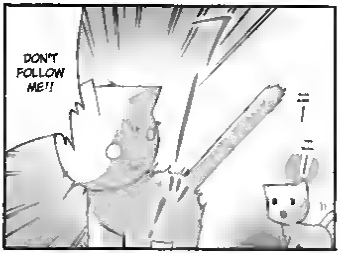
※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

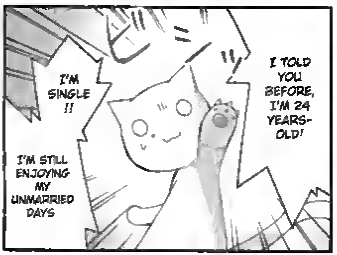
ねこまっさ
NOON
MORNING
かわいがって
EVENING


BUT


HEY, YOU'RE A STRAY CAT NOW!
YOU HAVE TO FEND FOR YOURSELF NOW!


I THINK THIS SUITS YOU, ACTUALLY
ARE YOU SURE YOU AREN'T FORGETTING SOMETHING?
WHA-?


DON'T FOLLOW ME!!


I TOLD YOU BEFORE, I'M 24 YEARS-OLD!
I'M SINGLE !!
I'M STILL ENJOYING MY UNMARRIED DAYS

ざわ
Wash-! A cat mother and child going for a stroll!
So cute~
ざわ
Eh, yes!
Mama! The cats are like us!

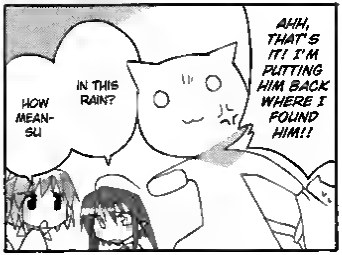
DON'T LOOK AT ME LIKE THAT !!!!
I THINK SPINSTER IS A MORE APT DESCRIPTOR THAN SINGLE
WAIT IF YOU CONVERT THAT TO HUMAN YEARS, THAT MEANS SHE'S 112 YEARS-OLD-SU

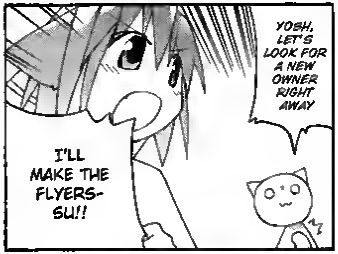
THAT'S WHY I TOLD HIM NOT TO FOLLOW ME!!
ウワー!!
ダン!
BUT YOU STILL BROUGHT IT HERE-SU.
So nice

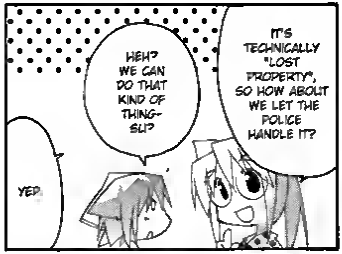
I SUPPOSE WE COULD HOLD OUR WEDDING CEREMONY AT A CHAPEL.
WHO ARE YOU IMPLYING ADOPTED THIS KID !!!
ADOPTED SON-IN-LAW, ADOPTED SON-IN-LAW.
!!!
OH, IT'S A MALE LUCKY FOR YOU
FAST!
AND THEN THE JOYOUS PREGNANCY...
MAYBE IN A YEAR, HE'LL GROW UP TO BE A FETCHING DANDY MAN-SU?
BUT SINCE CATS GROW UP QUICKLY
TOO MANY !!!
NATURALLY, THEY WILL ALL TAKE AFTER THEIR PARENTS !..
Clones !?
DANDY MAN?
DE-CREASED
!!!
うぉ!!
GOCHI-SOU-SAMA ...♡
UWAH, NARCISSIST-SU.
DANDY MAN!!
One-year Later

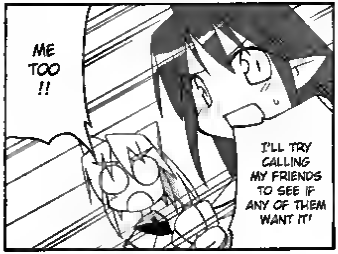
MILK. "LIO!!"

FOR THAT REASON, PLEASE LET US KEEP IT HERE FOR A WHILE
Can't be helped
UNTIL THE RAIN LETS UP?

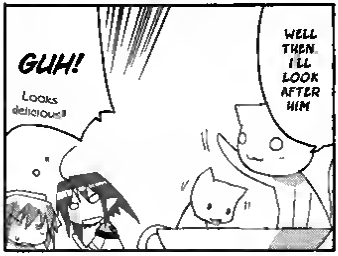

AHH, THAT'S IT! I'M PUTTING HIM BACK WHERE I FOUND HIM!!
IN THIS RAIN?
HOW MEAN-SU

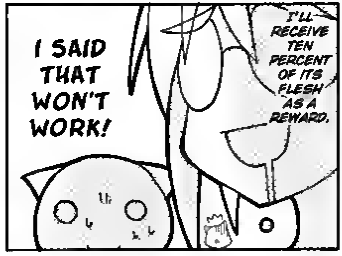

YOSH, LET'S LOOK FOR A NEW OWNER RIGHT AWAY
I'LL MAKE THE FLYERS-SU!!

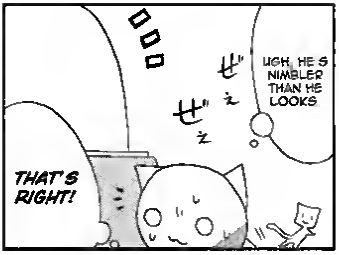

IT'S TECHNICALLY "LOST PROPERTY", SO HOW ABOUT WE LET THE POLICE HANDLE IT?
HEH? WE CAN DO THAT KIND OF THING-SU?
YEP.

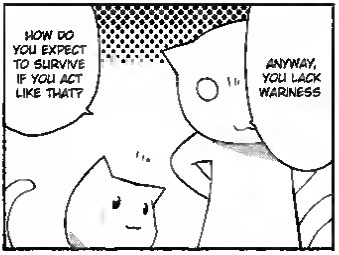

I'LL TRY CALLING MY FRIENDS TO SEE IF ANY OF THEM WANT IT!
ME TOO !!

A PET HAS AN OWNER, SO IT'S POSSIBLE TO TREAT IT LIKE A POSSESSION
HEH
THAT WON'T WORK IN THIS CASE, SINCE HE'S A STRAY

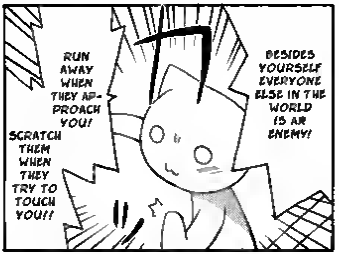

WELL THEN, I'LL LOOK AFTER HIM
GUH!
Looks delicious!!

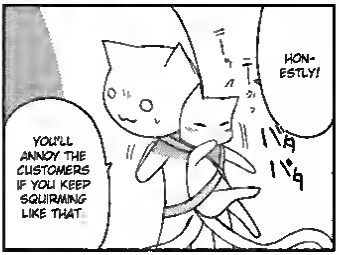

I'LL RECEIVE TEN PERCENT OF IT'S FLESH AS A REWARD.
I SAID THAT WON'T WORK!

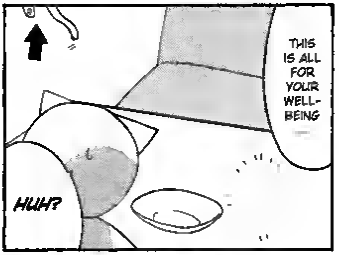

UGH, HE'S NIMBLER THAN HE LOOKS
THAT'S RIGHT!

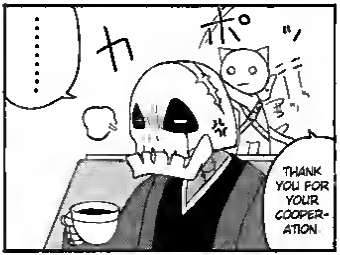

HOW DO YOU EXPECT TO SURVIVE IF YOU ACT LIKE THAT?
ANYWAY, YOU LACK WARINESS

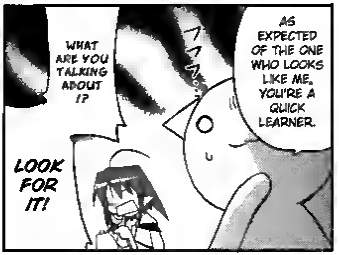
TE!!
!!

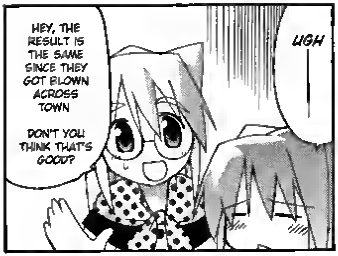

RUN AWAY WHEN THEY APPROACH YOU!
SCRATCH THEM WHEN THEY TRY TO TOUCH YOU!!
BESIDES YOURSELF EVERYONE ELSE IN THE WORLD IS AR ENEMY!

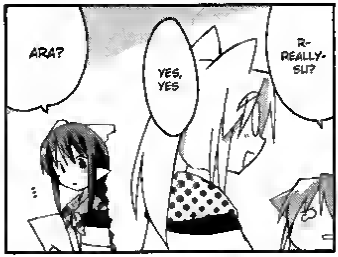

HONESTLY!
YOU'LL ANNOY THE CUSTOMERS IF YOU KEEP SQUIRMING LIKE THAT


THIS IS ALL FOR YOUR WELL-BEING
HUH?

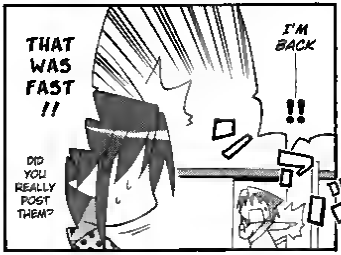

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION

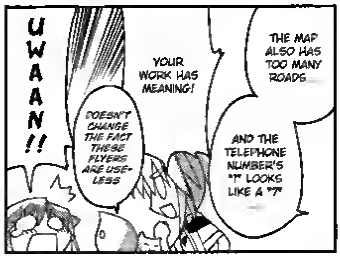

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
AS EXPECTED OF THE ONE WHO LOOKS LIKE ME, YOU'RE A QUICK LEARNER.
LOOK FOR IT!

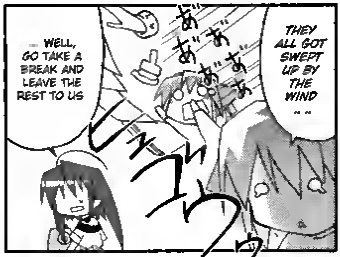




FLYER. NUKO KISSA

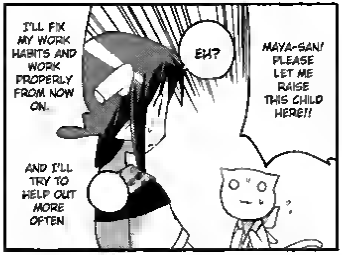



UWAAN!!
DOESN'T CHANGE THE FACT THESE FLYERS ARE USELESS
YOUR WORK HAS MEANING!
THE MAP ALSO HAS TOO MANY ROADS
AND THE TELEPHONE NUMBER'S "1" LOOKS LIKE A "7"

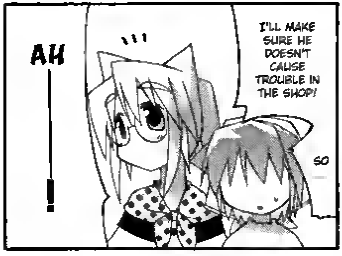


A-ANYWAY, HOW DID THE TELEPHONE GO-SU!?
NO LUCK ON MY PART
ME TOO
WHAT ARE WE GOING TO DO?

BY THE WAY, MILK-SAN SEEMS STRANGELY MOTIVATED TODAY-SU.
OH, DIDN'T MILK-CHAN TELL YOU?

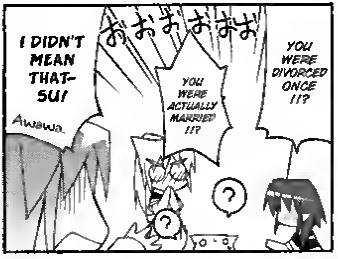

MAYA-SAN! PLEASE LET ME RAISE THIS CHILD HERE!!
EH?
I'LL FIX MY WORK HABITS AND WORK PROPERLY FROM NOW ON.
AND I'LL TRY TO HELP OUT MORE OFTEN

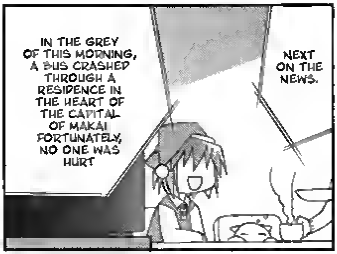
EH!?
MILK-CHAN WAS ABANDONED BEFORE I TOOK HER IN AND EMPLOYED HER.

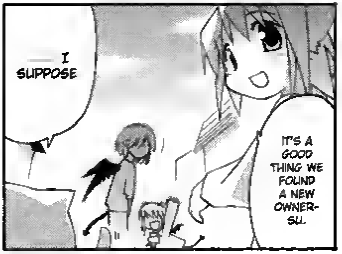

AH
I'LL MAKE SURE HE DOESN'T CAUSE TROUBLE IN THE SHOP!
SO

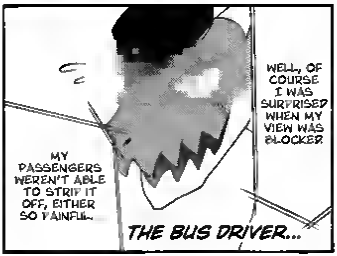
WHAT!!?
SO MILK-SAN WAS ABANDONED ONE TIME!?
...AH!

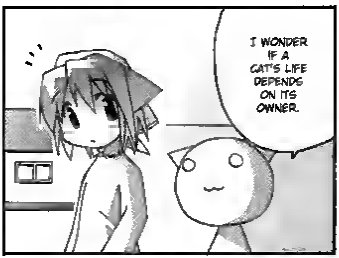
IT'S THE MAMA AND BABY CAT FROM EARLIER!
LOOK, MAMA, SO CUTE!
ARA, THEY ARE

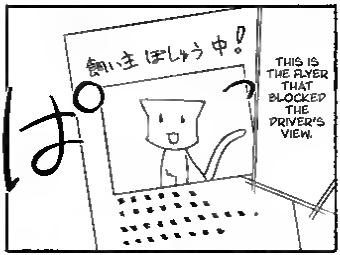

I DIDN'T MEAN THAT-SU!
Awawa
おおおおおお
YOU WERE ACTUALLY MARRIED!!?
YOU WERE DIVORCED ONCE!!?
?
?


IN THE GREY OF THIS MORNING, A BUS CRASHED THROUGH A RESIDENCE IN THE HEART OF THE CAPITAL OF MAKAI FORTUNATELY, NO ONE WAS HURT
NEXT ON THE NEWS.

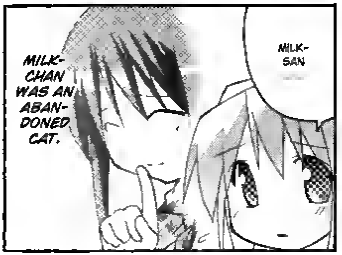


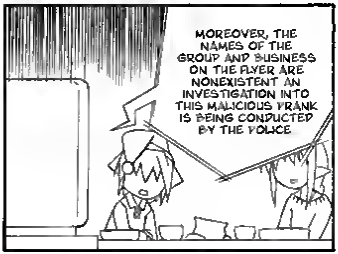

WELL, OF COURSE I WAS SURPRISED WHEN MY VIEW WAS BLOCKED
MY PASSENGERS WEREN'T ABLE TO STRIP IT OFF, EITHER SO PAINFUL.
THE BUS DRIVER...

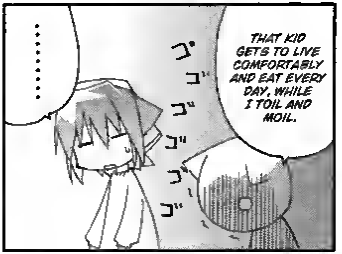




FLYER: LOOKING FOR AN OWNER!




MOREOVER, THE NAMES OF THE GROUP AND BUSINESS ON THE FLYER ARE NONEXISTENT AN INVESTIGATION INTO THIS MALICIOUS PRANK IS BEING CONDUCTED BY THE POLICE



NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

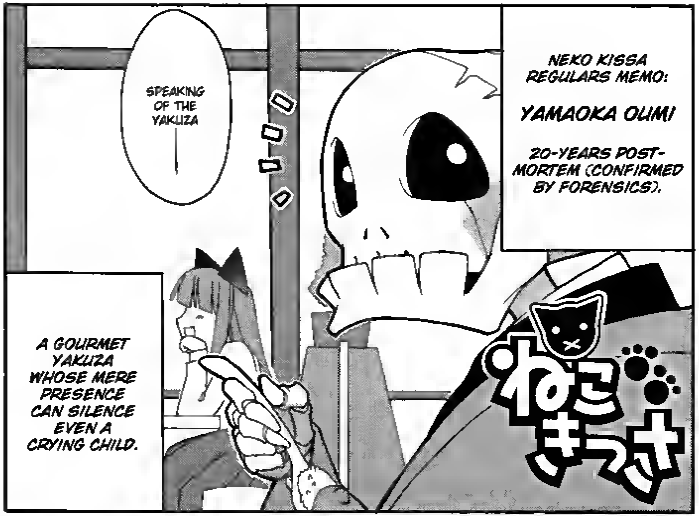
HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

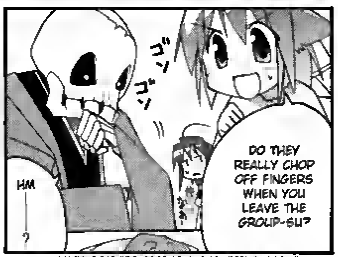
TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

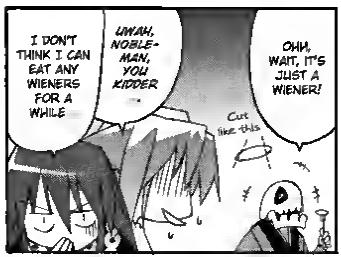
QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

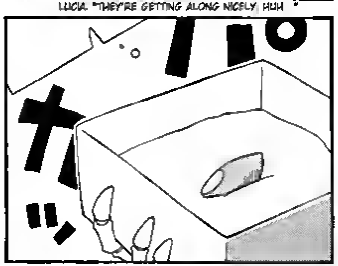
※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！


SPEAKING OF THE YAKUZA
NEKO KISSA REGULARS MEMO:
YAMAOKA OUMI
20-YEARS POST-MORTEM (CONFIRMED BY FORENSICS).
A GOURMET YAKUZA WHOSE MERE PRESENCE CAN SILENCE EVEN A CRYING CHILD.
ねこきっさ



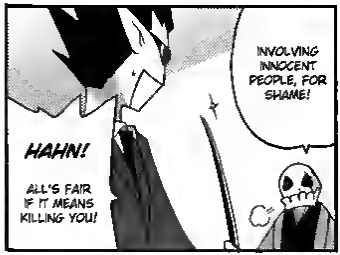
LUCIA: "THEY'RE GETTING ALONG NICELY, HUH."

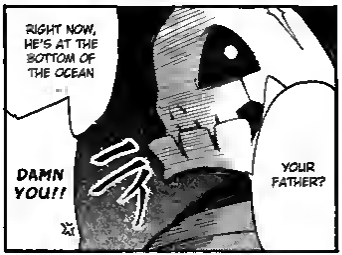




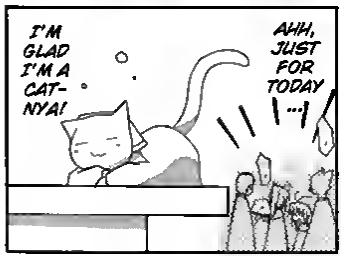
CAN WE LOOK AT IT FOR A MOMENT-SU?
FOR A MOMENT
KAH KAH KAH!
HOWEVER, IS IT SAFE FOR YOU, AS THE HEAD TO BE WALKING AROUND WITHOUT ANY SWORDS?
LUCIA: "PLATE CHOP!"
FIRST TIME I'VE SEEN THE REAL DEAL!
OHH, SO COOL
"PLEASE DON'T BRING DANGEROUS THINGS INSIDE SHOPS
SURELY YOU JEST.
I WOULD NEVER TAKE SUCH A RISK.
HE WAS EATING CURRY JUST A BIT AGO
CURRY SMELL?
INSERTED IN HIS BODY!?
OHH, A JAPANESE SWORD!?
MILK: "WHAT!!?"
YOU REAP WHAT YOU SOW!
IT LEFT A STAIN
!!!
Slacking in his body...?
AH!

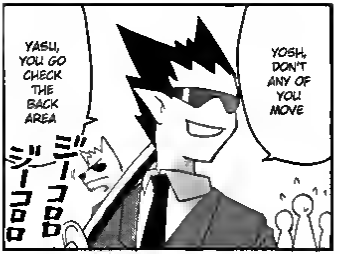
B-BUT, STILL, ISN'T IT DANGEROUS TO BE ALONE...?
THERE'S NO NEED TO WOR...
KOO AND CREAM. "OOH!"
おぉ～!!
WOULD YOU CARE TO SEE MY SKILL?
DON'T MOVE FROM WHERE YOU ARE
チャッ
SFX. CHAH
KYAAAA!!
ドズッ
Gufu !!
"PLEASE DON'T SWING BLADES AROUND INSIDE SHOPS
KAA !!!
!!!
OOO OHHH HHH!
カッカッカ!
RIGHT THERE!
I see!
SEE? EVEN GUNS AND SWORDS AREN'T UP TO THE TASK OF TAKING ME DOWN!
KUH!
WHAT?
?
NOTHING...
SFX. HARARI
SFX. PACHIN
HM?
Who?
はら
!!!
パチン
HUH !!!
?



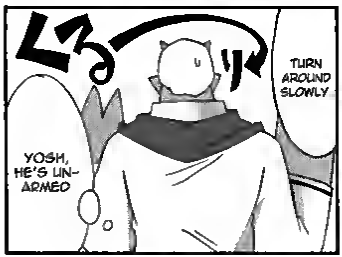


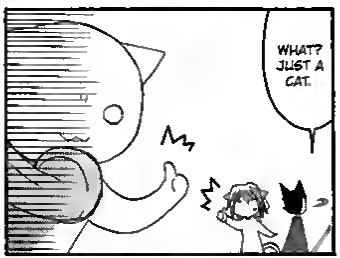
KOO- "A MALE DIVER-!!!"





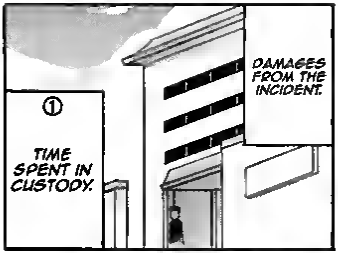
MILK *NYAAAAO *



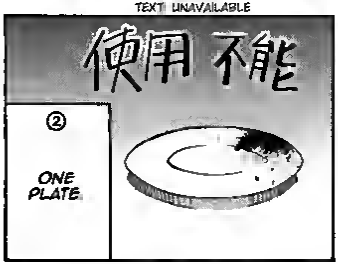


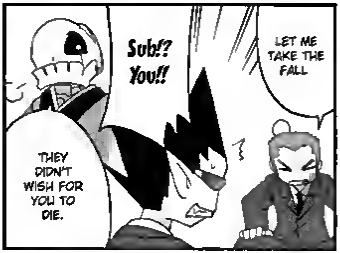
Hey, what's going on over there!?
SEMPAI IS SO COOL
Hey!? What happened, Yasu!?
YAGU: "GYAUN!"
ALTHOUGH IT'S SCARY I MUST DO SOME-THING!
AT A TIME LIKE THIS
DON'T YOU DARE MOVE!
AH, EXCUSE ME!
GFK: POROH
I DON'T WANT TO BE A NUISANCE !!
Wh-What!?
TAG: FOOT
A
RE-FLECT-ING SUN LIGHT.
AH, BUT WHAT SHOULD I DO, WHAT SHOULD I DO?
THE PLATES IN OUR SHOP DON'T COUNT AS WEAPONS-SU

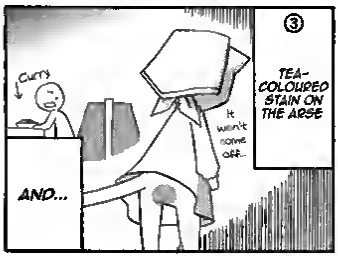
I GIVE UP!
Dyna-mite!!?
LOOKS LIKE I HAVE NO OTHER CHOICE TO GUARANTEE YOUR DEATH!
USE-LESS PIECES OF SHIT!
I'LL SETTLE THIS WITH FORCE!
I'M TAKING YOU DOWN WITH ME, YAMA-OKA!!
NUU UUU!!
Too slow !!
GUH!
SFX SHURO
SO EAGER TO THROW YOUR LIVES AWAY
YOUNG-STERS
OUM! "WHAT THE BLOODY HELL!?"
END OF THE END, SELF-DESTRUCT
!!!
Wrong use.
何だ
そりゃあ!
Candles !?
Korya!
HM?

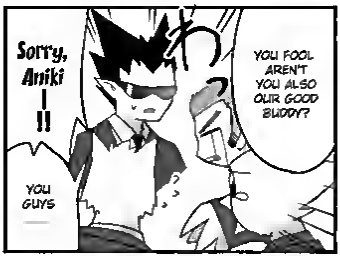


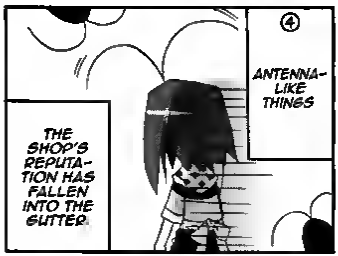
TEXT UNAVAILABLE











LUCIA "PEOPLE"

NEKO KISSA

STORY & ART: TOTO NEMIGI

HOMEPAGE: HTTP://HOMEPAGE2.NIFTY.COM/NEMIGI/

TRANSLATION & EDIT: TARUBY

HOMEPAGE: HTTP://TARUBY.GAME-KUN.COM/

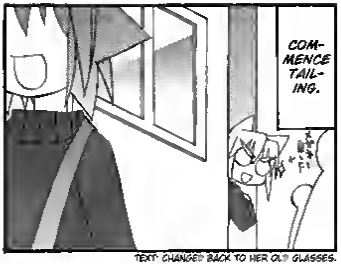
QUALITY-CHECK:
HACELDAMA & KONA & ARCHER

※「ねこきっさ」は紙面から離れて
明るいところで見てくださいっス！

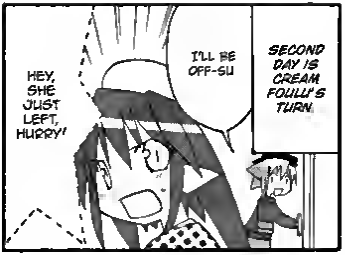
*T/L NOTE: LOVE AND CARP ARE BOTH READ AS KOI

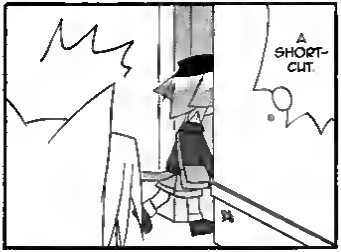
I DON'T THINK YOU SHOULD LIMIT YOURSELF TO PEOPLE WITHIN THE SHOP
MAYA-SAN IS INTER-ESTED IN THIS, TOO?
UWAH DON'T SCARE ME LIKE THAT!
SPEAKING OF WHICH, SHE HAS BEEN SPACING OUT LATELY
AND THAT'S HOW IT IS!
I WONDER IF THE PERSON IN QUESTION IS ONE OF OUR PATRONS
BUT WHEN SHE GOES OUT ON HER ERRANDS
NO ONE KNOWS WHAT SHE'S DOING, SINCE WE'RE WORKING THE SHOP
DOESN'T LOOK LIKE HER TYPE
MAYBE THAT KID?
SHE SEEMS LIKE THE TYPE WHO'S INTERESTED IN OLDER GUYS
EVERYONE, HOW ABOUT WE TAIL HER DURING OUR BREAKS!?
WHAT ARE YOU SAY-ING!?
HMM...
HOW ABOUT HIM?
I'M THINKING MUCH OLDER.
WHEN YOU SAY RESPONSIBLE, ANOTHER MEANING COMES TO MIND...
AS THE PERSON RESPON-SIBLE, I CAN'T PARTICI-PATE.
NO, NO, NO!
TOO OLD, TOO OLD !!
THEN, HOW ABOUT HIM?

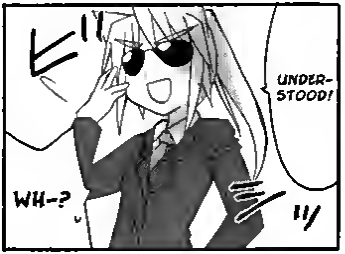
FIRST DAY IS MILK SYLPHID'S TURN.
THE ORDER WILL BE DETERMINED THROUGH OLD MAID
Out of the look
WELL THEN, WE'LL TAKE TURNS ON WHO TAILS HER EACH DAY
AH, SHE'S ENTERING A CROWD
FOLLOW HER, QUICKLY!
NOW THEN, DRAW!!
*TN: NOTE AN IDIOM THAT MEANS MISFORTUNE DOESN'T COME ALONE
AND I WAS KICKED AND STEPPED ON*!
LITERALLY!
FIRST DAY:
FAIL.
CLAIRVOYANCE!?
WELL THEN, I'LL DRAW THIS NINE
GET BACK TO WORK
!!!

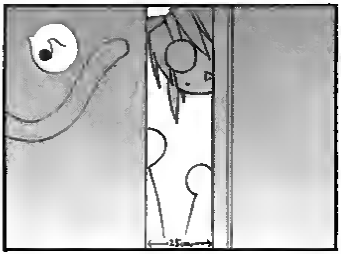


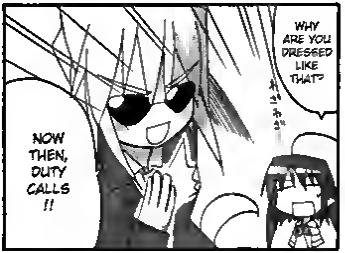
TEXT: CHANGED BACK TO HER OLD GLASSES.

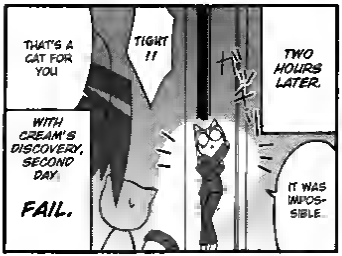








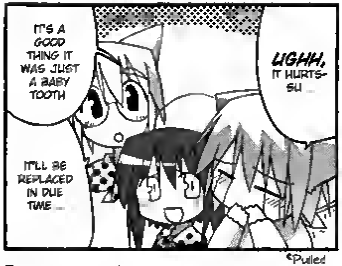




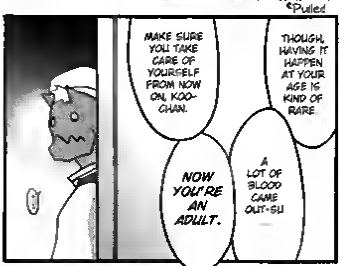
THE OJOU-CHAN FROM EARLIER?
WELL, I DIDN'T NOTICE ANYTHING DIFFERENT ABOUT HER.
やおなお
八百長
From the air
THIRD DAY IS LUCIA MILCHREIS' TURN.
SHE'S SHOP-PING NOR-MALLY
百長
Y-YOU KNOW ME?
ANYWAY, YOU'RE HER FRIEND, RIGHT?
SHE FORGOT HER CHANGE!
チャリ…
THINKING ABOUT IT CAREFULLY MAYBE I IMAGINED THE WHOLE THING FROM THE START
YOU WORK AT THE CAFE OVER THERE, RIGHT?
I CAN TELL WHO YOU ARE AT A GLANCE!
I GUESS SHE REALLY ISN'T IN LOVE...
HEY!
OJOU-CHAAAN!
YOUR FACE YOUR FACE! NOT YOUR PAN-TIES !!
ぱっ
!!!
THE PINK POLKA-DOTS OJOU-CHAN.
ぱっ

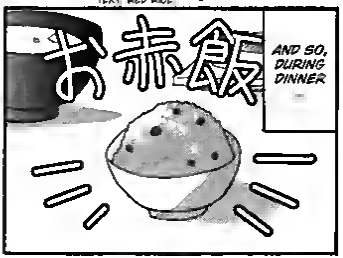
MU...
THAT CAN'T BE RIGHT!
SHE ISN'T IN LOVE, AFTER ALL.
AND THAT'S ALL THAT HAPPENED
AHH, SO EMBARRASSED
LOOK AT HER
HEY, COULD HE BE THE ONE SHE'S INTERESTED IN?
He looks weird.
EH, REALLY?
Show us!
KOO "WELCOME"
GREETING IN A LOW TONE WITH A SHY SMILE...
Normally
W-welcome...
AND WORKING WITHOUT ANY ENTHUSIASM
SFX BAKI
I'M HUNGRY-SU.
FOUR POINTS
SEVEN POINTS
EIGHT POINTS
SIX POINTS
WHAT'S WITH THAT HARD-TO-IGNORE SCENE JUST NOW!?
WAIT A MINUTE!
IT MUST BE "LOVE"

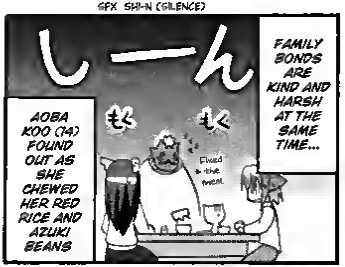
SORRY FOR DITCHING WORK.
WELL, IT CAN'T BE HELPED.
YOU WERE HERE.....
Milk-san
Ditched work.
NO WAY.....
WAIT, THAT GUY BROUGHT A WOMAN WITH HIM!?
Daring
Papa
They even have a kid!!!
IT MIGHT BE PAINFUL, BUT.....
THESE FEELINGS RIGHT NOW ARE ALSO IMPOR-TANT
KOO!
THANK YOU.....
THAT MAKES ME HAPPY-SU.
THE NUMBER OF HARD-SHIPS YOU FACE WILL MAKE YOU STRON-GER.
EVERYONE, AFTER HER!!
OI, OI, OI! I GAVE A 'LIFE' TALK OVER THAT!?
I NEVER THOUGHT ANYONE WOULD WORRY SO MUCH OVER MY DECAYED TOOTH.....
Ohh, it hurts
YES..
THERE'S STILL WORK TO BE DONE!!



OH MY... SOMETHING HAS TO BE DONE ABOUT THAT DECAYED TOOTH.
I CAN'T AFFORD TREATMENT, AND I'M FREELOADING, SO IT'S HARD TO TALK ABOUT
LUCIA "EVERYTHING UP TO NOW WAS OVER A DECAYED TOOTH?"


MAKE SURE YOU TAKE CARE OF YOURSELF FROM NOW ON, KOO-CHAN.
NOW YOU'RE AN ADULT.
A LOT OF BLOOD CAME OUT-SU...
THOUGH, HAVING IT HAPPEN AT YOUR AGE IS KIND OF RARE
TEXT: RED RICE




しーん
AOBA KOO (14) FOUND OUT AS SHE CHEWED HER RED RICE AND AZUKI BEANS
もく
もく
Fixed in the front.
FAMILY BONDS ARE KIND AND HARSH AT THE SAME TIME...

TA NOTE: RED RICE IS SERVED DURING VARIOUS KINDS OF CELEBRATIONS FOR EXAMPLE WHEN A YOUNG WOMAN HAS HER MENARCHE.

ねこきっさ
あとがき
劇場
READERS, GOOD AFTERNOON! I'M THE COUNTRY CAT FULL OF LIVELINESS, AOBA KOO-SU!
I'M THE PURE-WHITE BELLE CAT, MILK SYLPHID!

TEXT: NEKO KISSA ATOGAKI THEATRE.

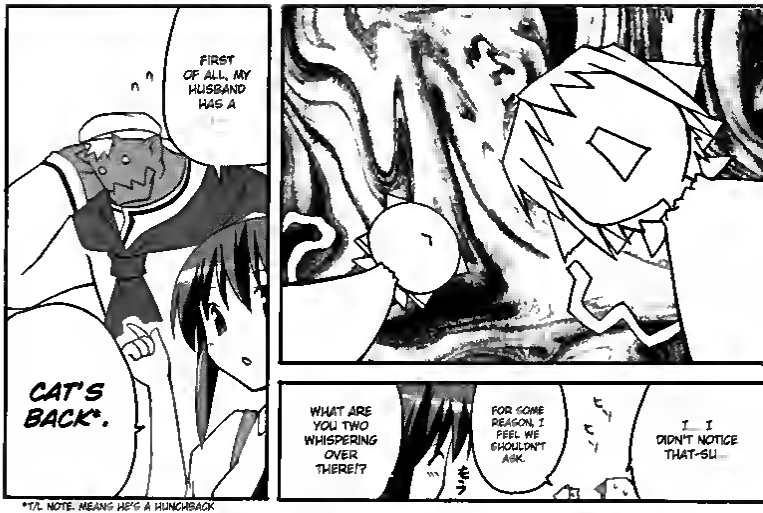
TO THOSE WHO BORROWED THE BOOK FROM THEIR FRIENDS AND READ IT PLEASE GO BUY IT RIGHT NOW!
ぺこりっ
TO THOSE WHO PURCHASED NEKO KISSA VOLUME ONE. THANK YOU VERY MUCH

NOW THEN, FIRST QUESTION
YOU EXPECT ME TO DO UNPAID OVERTIME WORK!?
Fat
ch!
LET'S BEGIN THE SPECIAL ATOGAKI CORNER WHERE WE ANSWER EVERYONE'S QUESTIONS-SU!
WITH THAT OUT OF THE WAY

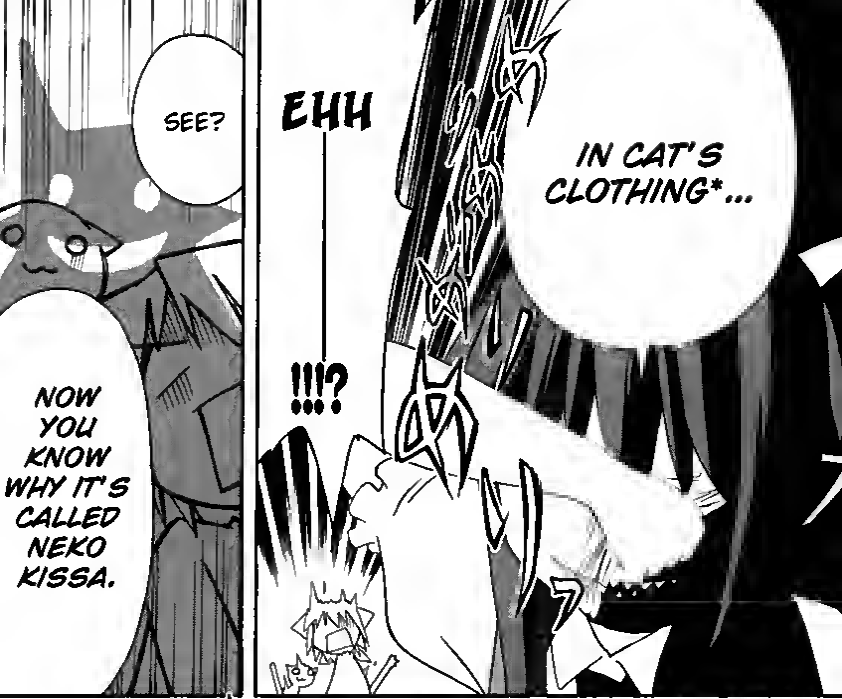
GRAB A HOLD OF THIS LIKE SO
FUFUN, IT'S ACTUALLY QUITE SIMPLE
SEMPAI, HOW DOES THAT WORK-SU?
SPEAKING OF WHICH, I USUALLY DON'T SEE THEM
Q1
WHERE DOES LUCIA-SEMPAI KEEP HER WINGS?
!!!
AND PULL ...
LIKE THIS.
NEXT LETTER.
HOW FUN! DARLING, I BROUGHT PLENTY OF CUSHIONS
BAT WINGS AT THE PULL OF A HAIR-SU!!
AS EXPECTED OF A VAMPIRE !!

Q2
WHAT'S THE DEAL WITH THE UNIFORMS?
Old ver.
New ver.
SPEAKING OF WHICH, HERE'S THE PUBLIC DISPLAY OF THE UNIFORMS IN THEIR ENTIRETY
IT'S NOT EASY TO SHOW THAT MUCH IN THE YONKOMA
Kukuh I hope I can wear one soon!
You wore the old version at one point.
There's a reason tied behind both versions.
THERE WAS A STRONG REACTION WHEN THE UNIFORMS CHANGED-SU.
Although that has nothing to do with us.
"THE NEW UNIFORMS ARE NICE!" OR "I LIKE THE OLD UNIFORMS BETTER!"
THE POPULARITY POLL WAS EVENLY DIVIDED
BY THE WAY, AS A FULL-TIME STAFF MEMBER
MY UNIFORM IS DISTINCT SO YOU CAN TELL ME APART FROM THE PART-TIME WORKERS!
The old uniform had the neck ribbon changed to a necktie and the new uniform had its scarf's colour and pattern changed.
WELL, TO BE HONEST THE REASON THE OLD UNIFORMS WERE CHANGED WAS BECAUSE THEY WERE TOO WHITE AND DIDN'T LOOK ATTRACTIVE AGAINST THE WHITE PANELS.
MILK-SAN.
NOW THEN, HERE'S THE FINAL QUESTION.

Q3 THERE WEREN'T ANY CATS BEFORE KOO AND MILK CAME, SO WHY IS THE SHOP CALLED "NEKO KISSA"?


FIRST OF ALL, MY HUSBAND WAS A
CAT'S BACK*.
WHAT ARE YOU TWO WHISPERING OVER THERE!?
FOR SOME REASON, I FEEL WE SHOULDN'T ASK.
I... I DIDN'T NOTICE THAT-SU...

*T/L NOTE. MEANS HE'S A HUNCHBACK



*T/L NOTE: AN EXPRESSION SIMILAR TO A WOLF IN SHEEP'S CLOTHING

☆ THIS MANGA IS FICTION
IT HAS NO RELATIONSHIP TO
ANY PEOPLE, EVENTS, ETC. AT ALL

嗚呼、もう本当にありがとうございます～

つつつ ついに単行本発売ですか！ 毎度毎度 担当さんや 周りの友人に迷惑をかけまくっていた自分としては 何だか イケナイことを してほった気分です。。。

ともかくも これも この漫画を読んで応援して下さっている皆様のおかげ。感謝！感謝！でございます。

まだもうちょっと 九のたちの ドタバタ日々は 続きそうですが、暖かい目で見守ってやって下さいませ。

とちおみき
2003 12 仏滅

今度の(17)
SPECIAL THANKS

SYOU.H
MARIN.T
HARUE.H

《初出一覧》
・まんがタイムきららH14 / 10月号～H15 / 11月号
・きららキャラットH15 / 12月号
・描き下ろし
本書は以上の内容を収録しました。

KIRARA MENU 4

MANGA TIME KR COMICS

ねこきっさ❶

2004年2月11日　第1刷発行
2004年2月20日　第2刷発行

著者　ととねみぎ
©Toto Nemigi

発行者　古島當夫

発行所　株式会社芳文社
〒112—8580　東京都文京区後楽1—2—12
（☎）代表03—3815—1521
（振替）00110—8—174056

印刷所　株式会社光邦

製本所　株式会社セイコーバインダリー

Printed in Japan 2004

※乱丁本には十分注意しておりますが、万一、落丁、乱丁などの不良品がありましたら、「製作部」宛にお送りください。
送料小社負担にてお取り替えいたします。

ISBN4-8322-7504-6